

ANTRAGSFORMULAR - eMS INTERREG V-A Österreich - Tschechische Republik

Projektová Žádost - eMS Program INTERREG V-A Rakousko - Česká republika

**Metodický koncept k efektivní podpoře klíčových odborných
kompetencí s využitím cizího jazyka
ATCZ62 - CLIL jako výuková strategie na vysoké škole**

07.12.2016 14:25:00

TEIL A - Projektzusammenfassung

Část A – Shrnutí projektu

A.1 Identifikace projektu

A.1 Eckdaten des Projekts

Prioritätsachse		Prioritní osa	
Entwicklung von Humanressourcen / Rozvoj lidských zdrojů		Entwicklung von Humanressourcen / Rozvoj lidských zdrojů	
Programmspezifisches Ziel		Specifický cíl priority programu	
3a Ausweitung des gemeinsamen Angebotes an Bildung und Qualifikationsaktivitäten um die Humanressourcen in der Grenzregion auszuschöpfen / 3a Rozšíření společné nabídky vzdělávání a kvalifikačních aktivit s cílem zvýšení využití potenciálu lidských zdrojů v přeshraničním regionu		3a Ausweitung des gemeinsamen Angebotes an Bildung und Qualifikationsaktivitäten um die Humanressourcen in der Grenzregion auszuschöpfen / 3a Rozšíření společné nabídky vzdělávání a kvalifikačních aktivit s cílem zvýšení využití potenciálu lidských zdrojů v přeshraničním regionu	
Projektkronym		Stručný název/zkratka projektu	
CLIL jako výuková strategie na vysoké škole		CLIL jako výuková strategie na vysoké škole	
Projekttitel		Název projektu	
Methodický koncept k efektivní podpoře klíčových odborných kompetencí s využitím cizího jazyka		Methodický koncept k efektivní podpoře klíčových odborných kompetencí s využitím cizího jazyka	
Projektnummer		Číslo projektu	
62		62	
Name der Organisation des Lead Partners in Landessprache		Název organizace vedoucího partnera v jazyce partnera	
Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích		Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích	
Name der Organisation des Lead Partners in English		Název organizace vedoucího partnera anglicky	
The Institute of Technology and Business in České Budějovice		The Institute of Technology and Business in České Budějovice	
Projektlaufzeit (Monate)(36 Monat/e)	Projektbeginn	Projektende	Doba trvání projektu (v měsících)(36 Monat/e)
	01.11.2016	31.10.2019	
			Začátek projektu
			01.11.2016
			Konec projektu
			31.10.2019

A.2 Projektzusammenfassung

A.2 Shrnutí projektu

Geben Sie bitte einen kurzen Überblick über Ihr Projekt und beschreiben Sie:

- das gemeinsame Problem in der Programmregion das Sie mit Ihrem Projekt grenzüberschreitend bearbeiten;
- das übergeordnete Projektziel und die Veränderung, die Sie mit Ihrem Projekt erreichen wollen;
- die Kernoutputs des Projekts und wer davon profitiert;
- Ihre geplante Herangehensweise und Notwendigkeit des grenzüberschreitenden Ansatzes
- was an Ihrem Projekt neu / innovativ ist

Uvedte stručný přehled projektu a popište:

- společné výzvy programového území, které chcete řešit ve svém přeshraničním projektu;
- hlavní cíl projektu a očekávané změny, kterých chcete dosáhnout;
- hlavní výstupy projektu a pro koho budou přínosné;
- způsob řešení, který hodláte zvolit a důvody, proč je nezbytný přeshraniční přístup;
- co je nového/innovativního na tomto přístupu

Im Programmgebiet mangelt es an technisch ausgebildeten Fachleuten mit guten Sprachkenntnissen. Es sind daher eine höhere Anknüpfung der Bildung auf den Arbeitsmarkt und eine Qualitätserhöhung der fachlichen Sprachkenntnisse notwendig. Dieses Projekt reagiert auf diesen Mangel. Das Hauptziel ist die effektive Implementierung der CLIL-Methode an Fachhochschulen mit technischen Studiengängen, mit dem Ziel den Einsatz von Fachexpert_innen mit entsprechenden Fremdsprachkenntnissen und für den Arbeitsmarkt benötigten Kompetenzen in der grenzüberschreitenden Region zu erhöhen. Die Erfüllung des Projektzieles wird zur Erweiterung eines gemeinsamen Bildungsangebotes in technischen Studiengängen beitragen, wobei die Fachkenntnisse und Kompetenzen der Absolvent_innen den Anforderungen konkreter Firmen in der Region, denen es an Fachkräften mit geeigneten Fremdsprachenkenntnissen mangelt, entsprechen werden. Schließlich kann das Projekt auch zu besseren Chancen der Absolventen auf dem Arbeitsmarkt, zu vermehrten Mobilitäten und zur Harmonisierung der Ausbildungssysteme in beiden Ländern beitragen. Das Projekt zielt auf Studierende und Lehrpersonal der Hochschulen, Unternehmen in der Region und deren Mitarbeiter ab. Die Hauptergebnisse sind Module von fachspezifischen Fächern technischer Fachrichtungen (Maschinenbau, Bauwesen, Logistik, Informatik), die mithilfe von CLIL in Deutsch, Tschechisch und English erarbeitet werden, weiter auch Fachbücher und Publikationen, die in der Lehre und Praxis genutzt werden. Bestandteil sind auch gemeinsame Veranstaltungen sowie Realisation eines Pilotprojekts, das die Ergebnisse des Projekts in Praxis überprüfen soll.

V programovém území je řešena otázka technicky vzdělaných odborníků s kvalitní cizojazyčnou výbavou. Je potřeba zajistit větší návaznost vzdělávání na trh práce a z přeshraničního hlediska zkvalitnit i odborné jazykové znalosti. Předkládaný projekt na tento nedostatek reaguje. Hlavním cílem projektu je efektivní implementace metody CLIL v technickém vysokoškolském vzdělávání za účelem zvýšení využití odborníků s odpovídajícími cizojazyčnými znalostmi a dovednostmi na pracovním trhu v přeshraničním regionu. Naplnění cíle projektu přispěje k rozšíření společné nabídky vzdělávání v technických oborech v obou sledovaných regionech, přičemž odborné znalosti a dovednosti absolventů budou korespondovat s požadavky konkrétních firem v přeshraničním regionu, které se dlouhodobě potýkají s nedostatkem technicky vzdělaných odborníků s cizojazyčnou výbavou. Ve výsledku může projekt přispět též k lepšímu uplatnění absolventů na trhu práce, k intenzivnějším výměnám a k harmonizaci systému odborného vzdělávání v obou zemích. Projekt je zaměřen studenty a pedagogický personál vysokých škol, podniky v předmětném regionu a jejich zaměstnance. Hlavními výsledky projektu jsou moduly odborných předmětů technických oborů (Strojírenství, Stavebnictví, Logistika a Informatika), které budou zpracované pomocí metody CLIL v německém, českém a anglickém jazyce. Výsledkem budou též odborné knihy a další publikace, které budou využívány ve výuce i praxi. Součástí projektu je též organizace několika společných akcí a realizace pilotního projektu, který by měl ověřit výstupy projektu v praxi. V rámci projektu má být využívána metoda Content and Language Integrated Learning (CLIL) – tzn. integrovaná bilinguální odborná výuka jako výuková strategie. Jedná se o obsahově a jazykově integrovanou

Im Projekt soll Content and Language Integrated Learning (CLIL) - integrierte bilinguale Sachfachlehre - als Lehr/Lernstrategie etabliert werden. Es geht um integriertes Lernen von Inhalten und Sprache, d.h. Unterricht eines nicht sprachlichen Faches mithilfe einer Fremdsprache zum Vermitteln des Inhalts.

Das Projekt bemüht sich ausgewählte Fächer und Studiengänge, die an beiden Hochschulen unterrichtet werden, zumindest teilweise zu harmonisieren, damit ihr Inhalt den Bedürfnissen der Praxis auf beiden Seiten der Grenze entspricht. Aus diesem Grund ist eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit notwendig, denn es müssen Besonderheiten der beiden Seiten berücksichtigt werden. Die Abstimmung der Ergebnisse mit Praxis sollte auch die Einbeziehung von relevanten Institutionen aus AT und CZ in Form von strategischen Partnern garantieren. Im Projekt überschneidet sich die Ebene der territorialen Sprachkenntnis (D,CZ) und Lingua Franca Kenntnis (E). Deswegen werden alle Ergebnisse auf Deutsch und Tschechisch und ein Teil auch auf Englisch sein, was auch die Anforderung der Praxis ist. Als innovativ sehen wir die Implementation von CLIL im grenzüberschreitenden Kontext und das Interesse an den Interventionsprogrammen für die Erhöhung der fachlichen und sozialen Persönlichkeitskompetenzen in den Fremdsprachen (D,CZ,E).

výuku, tedy výuku nejazykového předmětu s využitím cizího jazyka ke zprostředkování obsahu.

Projekt se snaží alespoň dílčím způsobem harmonizovat vybrané předměty a obory vyučované na obou školách tak, aby jejich náplň odpovídala potřebám praxe na obou stranách hranice. Z tohoto důvodu je nutná přeshraniční spolupráce, neboť je potřeba zohlednit specifika na obou stranách hranice. Soulad výstupů s praxí by mělo navíc zajistit zapojení relevantních institucí z Rakouska i Čech ve formě strategických partnerů. V projektu se překrývá úroveň teritoriální jazykové znalosti (němčina, čeština) a znalosti lingua franca (angličtina). Z tohoto důvodu budou veškeré výstupy v němčině a češtině a většina z nich též v angličtině, což je i požadavek praxe. Jako inovativní spatřujeme implementaci CLIL v přeshraničním kontextu a také zájem o intervenční programy zaměřené na zvýšení odborných a sociálních osobnostních kompetencí v cizích jazycích (NJ,ČJ,AJ).

A.3 Zusammenfassung des Projektbudgets/ A.3 Rozpočet Shrnutí

Partner/ Partner		Programm-Kofinanzierung/ Spolufinancování z programu			Finanzierungsbeiträge/ Ostatní financování			Gesamtes förderfähiges Budget/ Celkový způsobilý rozpočet
Partner/ Partner	Abkürzung des Partners/ Partners/	Staat/ Stát	EFRE/ EFRR	EFRE Kofinanzier ungsrate	% von EFRE gesamt/ % celkový	Öffentlicher Finanzierungsbeitrag/ Financování z veřejných zdrojů	Privater Finanzierun gsbeitrag/ Finanzierun gsbeiträge GESAMT/	

Zkratka názvu partnera			(%)/ EFRR míra spolufinancování (%)	podíl z EFRR	Automatischer (nationaler) Finanzierungsbeitrag / Automatiký příspěvek z veřejných prostředků (národní)	Anderer öffentlicher Finanzierungsbeitrag / Jiné financování z veřejných zdrojů	Finanzierungsbeiträge GESAMT/ Ostatní financování CELKEM	Financování ze soukromých zdrojů	Ostatní financování CELKEM		
1 - Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích	VŠTE	ČESKÁ REPUBLIKA	€ 186 437.77	85.00 %	42.89 %	€ 0.00	€ 32 900.79	€ 32 900.79	€ 0.00	€ 32 900.79	€ 219 338.56
2 - FH OÖ Forschungs und Entwicklungs GmbH	FH OOE	ÖSTERREICH	€ 248 228.45	85.00 %	57.11 %	€ 0.00	€ 43 805.03	€ 43 805.03	€ 0.00	€ 43 805.03	€ 292 033.48
Zwischensumme für Projektpartner innerhalb des Programmgebiets / Mezisoučet za partnery v programovém území			€ 434 666.22	-	100.00 %	€ 0.00	€ 76 705.82	€ 76 705.82	€ 0.00	€ 76 705.82	€ 511 372.04

Zwischensumme für Projektpartner außerhalb des Programmgebiets / Mezisoučet za partnery mimo programové území	€ 0.00	-	0.00 %	€ 0.00	€ 0.00	€ 0.00	€ 0.00	€ 0.00	€ 0.00
Gesamt / Celkem	€ 434 666.22	-	0.00 %	€ 0.00	€ 76 705.82	€ 76 705.82	€ 0.00	€ 76 705.82	€ 511 372.04

A.4 Projekt Budget Überblick - Partner/Budgetzeile / A.4 Rozpočet projektu přehled - Partner/Položky rozpočtu

Partner / Partner	Kofinanzierungsquelle / Zdroj spolufinancování	Personalkosten / Náklady na zaměstnance	Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a služby	Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	Ankauf von Immobilien und Bauarbeiten / Nákup nemovitostí a stavební práce	Gesamtbudget / Celkový rozpočet	Netto Einnahmen / Čisté příjmy	Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet
1 - Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích	EFRE	€ 141 929.20	€ 21 289.36	€ 19 536.00	€ 32 179.00	€ 4 405.00	€ 0.00	€ 219 338.56	€ 0.00	€ 219 338.56
2 - FH OÖ Forschungs und Entwicklungs GmbH	EFRE	€ 206 752.60	€ 31 012.88	€ 40 568.00	€ 13 700.00	€ 0.00	€ 0.00	€ 292 033.48	€ 0.00	€ 292 033.48
Gesamt / Celkem		€ 348 681.80	€ 52 302.24	€ 60 104.00	€ 45 879.00	€ 4 405.00	€ 0.00	€ 511 372.04	€ 0.00	€ 511 372.04
% von Gesamtbudget / % z celkového rozpočtu		68.19 %	10.23 %	11.75 %	8.97 %	0.86 %	0.00 %	100,00 %	0.00 % von Gesamtbudget	100.00 % von Gesamtbudget

TEIL B - Projektpartner / Část B – Projektoví partneři

B.1 Beschreibung der Partnerschaft / B.1 Popis partnerství

Partnerschaftskonzept	Konzept partnerství
<p>In der Region Oberösterreich ist FH OÖ die einzige Hochschule mit technischen Studienfächern mit ausgeprägter Praxisorientierung und einer ähnlichen Orientierung wie die VŠTE in Budweis. Beide Institutionen weisen gemeinsame Merkmale aus: regionale und globale Vernetzung mit Wirtschaft, Gesellschaft, öffentlichen Institutionen, Forschungs- und Bildungseinrichtungen, integraler Bestandteil des Wirtschafts- und Bildungsstandortes Oberösterreich, bzw. Südböhmen. Beide Hochschulen bieten praxisorientiertes Studium technischer Studienfächer mit Akzent auf enge Verbindung mit angewandter Sphäre an. Die Zusammenarbeit beider Hochschulen im Rahmen eines gemeinsamen Projekts ist daher logisch und ihr ähnliches Profil ist eine gute Voraussetzung für seine erfolgreiche Realisation.</p>	<p>V regionu Horního Rakouska je FH OÖ jediná vysoká škola s nabídkou technických studijních oborů zaměřených na praxi a podobného zaměření jako VŠTE v Českých Budějovicích. Obě instituce vykazují společné znaky: regionální a globální propojení s hospodářstvím, společností, veřejnými institucemi, výzkumnými a vzdělávacími zařízeními a jsou integrální součástí hospodářského a vzdělávacího prostoru Horního Rakouska, resp. jižních Čech. Obě školy nabízejí prakticky orientované studium technických oborů s důrazem na úzké propojení s aplikační sférou. Spolupráce obou vysokých škol v rámci společného projektu je tudíž logická a jejich podobný profil je dobrým předpokladem pro jeho úspěšnou realizaci.</p>

Strategische Partnerschaft	Strategické partnerství
<p>Im Rahmen des Projektes sind einige strategische Partner einbezogen. Ihre Einbindung hat engen Zusammenhang mit dem Thema des Projektes und alle sind Institutionen, die mit ihrer Orientierung zur erfolgreichen Realisation des Projekts beitragen können. Auf der tschechischen Seite geht es um die Südböhmische Wirtschaftskammer und das Arbeitsamt in Budweis. Auf österreichischer Seite wird die strategische Partnerschaft der FH OÖ mit der WKO Oberösterreich und dem Wirtschaftsförderungsinstitut Oberösterreich eingegangen. Die Partner unterstützen die Projektleitung z.B. bei Anbahnungsgesprächen mit technischen Firmen in der adressierten Region und bringen ihre Expertise im Außenwirtschaftsbereich und im Arbeitsmarkt so ein, dass die Ergebnisse des Projektes den wirklichen Bedürfnissen entsprechen. Es wurde auch die Universität von Konstantin den Philosophen in Nitra in die strategische Partnerschaft einbezogen, die über Fachleute im Bereich des sprachlichen E-learning verfügt.</p>	<p>V rámci projektu je zapojeno několik strategických partnerů. Jejich zapojení má úzkou souvislost s tématem projektu a všechno jsou to instituce, které mohou svým zaměřením přispět k úspěšné realizaci projektu. Na české straně se jedná o Jihočeskou hospodářskou komoru a Úřad práce v Českých Budějovicích. Na rakouské straně pak FH OÖ navázala strategické partnerství s Hospodářskou komorou Horního Rakouska a s Wirtschaftsförderungsinstitut Oberösterreich. Tito partneři budou podporovat vedení projektu např. při rozhovorech s technickými firmami v předmětném regionu a budou přispívat svými expertizami v hospodářské oblasti a oblasti trhu práce tak, aby byly výstupy projektu zaměřeny co nejvíce dle skutečných potřeb. Do strategického partnerství se zapojila také Univerzita Konstantína Filozofa v Nitre, která disponuje odborníky v oblasti jazykového e-learningu.</p>

B.2 Eingebundene Projektpartner / B.2 Zapojení projektových partnerů

Leadpartner / Vedoucí partner1	
Name der Organisation/ Název organizace	Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích
Name der Organisation in Englisch/ Název organizace anglicky	The Institute of Technology and Business in České Budějovice
Abkürzung der Organisation/ Zkratka názvu organizace	VŠTE
Abteilung/Einheit/Bereich / Odbor/útvár/divize	
Staat / Stát (NUTS 0)	ČESKÁ REPUBLIKA
Region in Österreich bzw. in der Tschechischen Republik / Region v Rakousku resp. v české republice (NUTS 2)	Jihozápad
Subregion in Österreich bzw. Kreis in der Tschechischen Republik / Subregion v Rakousku resp. kraj v české republice (NUTS 3)	Jihočeský kraj

Adresse / Adresa	Okružní 517/10, 37001 České Budějovice
Sitz innerhalb des Programmgebiets / Sídlo v programovém území	ja / ano
Homepage / Internetové stránky	www.vstecb.cz
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	Marek Vochozka, vochozka@mail.vstecb.cz, +420 387 842 144
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Lenka Hrušková, hruskova@mail.vstecb.cz, +420 724 273 566
Projektpartner typ / Typ organizace partnera	vzdělávací a výzkumné instituce / Forschungseinrichtungen
Rechtsstatus / Právní status	öffentlich/veřejný
Kofinanzierungsrate (%) / Spolufinancování (%)	85.00 %
UID/Ust. ID (falls anwendbar) / IČO/DIČ (pokud existuje)	75081431/CZ75081431
Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt	nein
Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen	Odborné kompetence a zkušenosti
Der leitende Partner des Projektes verfügt über umfangreiche Erfahrungen bei der Realisierung und Leitung von Projekten, von denen viele auf internationalem Niveau umgesetzt wurden, z.B. das durch das 7. Rahmenprogramm unterstützte Projekt TRANSFORuM oder die Projekte Rising Avarenes on Biochar und Filter. Der leitende Partner verfügt über Erfahrungen in Bezug auf die Leitung und Organisation internationaler Projekte inkl. deren Abrechnung und der Absicherung der Nachhaltigkeit.	Vedoucí partner má bohaté zkušenosti s realizací a řízením projektů, z nichž velká část byla řešena na mezinárodní úrovni, např. projekt TRANSFORuM podpořený Sedmým rámcovým programem, či projekty Rising Avarenes on Biochar a Filter, které byly předloženy v rámci programu HORIZON 2000. Vedoucí partner má zkušenosti s řízením a organizací mezinárodních projektů vč. jejich vyúčtování a zajištění udržitelnosti.
Welchen Nutzen für Ihre Organisation versprechen Sie sich von der Teilnahme am Projekt?	Jaký přínos pro Vaší organizaci očekáváte od účasti na projektu?

<p>Die Teilnahme am Projekt kann einen bedeutenden Beitrag in mehreren Aspekten für die VSTE haben. Zum Einen kommt zu einer Qualitätserhöhung der Lehre, die noch mehr die methodischen und fachlichen Bedürfnisse erfüllen und mehr den Bedürfnissen der Praxis entsprechen wird. Der Unterricht mithilfe der CLIL-Methode wird daneben zur Verbesserung der Sprachkompetenzen der Studierenden und Lehrenden führen. Die VSTE erwartet auch eine Vertiefung der Zusammenarbeit und intensiveren fachlichen Austausch mit dem österreichischen Partner und der Zusammenarbeit mit den strategischen Partnern. In einer längeren Zeitspanne kann das Projekt eventuell in Entstehung gemeinsamer harmonisierter Studiengänge (z.B. in Form von Double Degree) münden.</p>	<p>Účast na projektu může mít pro VŠTE významný přínos z několika hledisek. Jednak dojde ke zkvalitnění výuky, která bude ještě více splňovat metodické a odborné požadavky a bude více odpovídat požadavkům praxe. Výuka pomocí metody CLIL navíc povede ke zlepšení jazykových znalostí studentů i vyučujících. VŠTE také očekává prohloubení spolupráce a intenzivnější odborné výměny s rakouským partnerem a spolupráce se strategickými partnery. V delším časovém horizontu může projekt eventuálně vyústit ve vznik společných harmonizovaných studijních oborů (např. ve formě Double Degree).</p>
<p>Erfahrung in grenzüberschreitender Projektarbeit (EU und andere Projekte)</p>	<p>Zkušenosti s přeshraničními projekty</p>
<p>Der Leadpartner hat Erfahrungen mit Realisation einer ganzen Reihe von Projekten auf nationaler sowie internationaler Ebene. Im Bereich der fachlichen und sprachlichen Bildung hat er z.B. folgende Projekte realisiert: ETZ Österreich-Tschechien 2007-2013, Projekt Basimet (Ausbildung von Fachkräften in Oberösterreich und Südböhmen), das Projekt war auf den systematischen Vergleich der Identifikationen der Berufsprofile, Qualifikationen usw. in der Region, mit Spezialisierung auf die Metallindustrie und Metallverarbeitung orientiert. In dem gleichen Programm war die VŠTE der Partner des Projektes Energieerlebniswelt, dessen Ziel es war, eine "Energieerlebniswelt-Ausstellung" mit dem Thema effizienter Ausbau, Sanieren und Wohnen zu schaffen. Weitere Projekte im Bereich fachliche und sprachliche Bildung hat die VŠTE im Rahmen des OP Bildung für Konkurrenzfähigkeit realisiert - z.B. Implementieren der Fremdsprachen-Modulen zur Berufsentwicklung mittelschulischer Pädagogen im Bereich Bauwesen</p>	<p>Vedoucí projektový partner má zkušenosti s realizací celé řady projektů na národní i mezinárodní úrovni. Se zaměřením na odborné a jazykové vzdělávání realizovala například následující projekty: EÚS Rakousko-ČR 2007-2013, projekt Basimet (Vzdělávání odborných pracovních sil v Horním Rakousku a jižních Čechách), projekt byl zaměřen na systémové srovnání identifikací zaměstnaneckých profilů, kvalifikací atd. v řešeném regionu, se specializací na odvětví kovu a kovodělnou výrobu. Ve stejném programu byla VŠTE partnerem projektu Energieerlebniswelt, jehož cílem bylo vytvořit "Energetickou zážitkovou výstavu" na téma efektivní výstavba, sanování a bydlení. Další projekty v oblasti odborného a jazykového vzdělávání realizovala VŠTE v rámci OP Vzdělávání pro konkurenceschopnost - např: Implementace cizojazyčných modulů za účelem profesního rozvoje středoškolských pedagogů v oblasti stavebnictví</p>
<p>De minimis</p>	<p>De minimis</p>
<p>Der LeadPartner hat keine Finanzmittel "de minimis" in Österreich erhalten. Nein, es werden keine De minimis Projektaktivitäten im Rahmen dieses Projektes geplant.</p>	<p>Lead partner neobdržel finanční prostředky de minimis v Rakousku. Ne, v rámci tohoto projektu nejsou plánovány žádné aktivity v režimu de minimis.</p>

Projektpartner / Projektový partner2	
Name der Organisation/ Název organizace	FH OÖ Forschungs und Entwicklungs GmbH
Name der Organisation in Englisch/ Název organizace anglicky	University of Applied Sciences Upper Austria - Research & Development
Abkürzung der Organisation/ Zkratka názvu organizace	FH OOE
Abteilung/Einheit/Bereich / Odbor/útvár/divize	Fakultät für Informatik, Kommunikation, Medien, Campus Hagenberg
Staat / Stát (NUTS 0)	ÖSTERREICH
Region in Österreich bzw. in der Tschechischen Republik / Region v Rakousku resp. v české republice (NUTS 2)	Oberösterreich
Subregion in Österreich bzw. Kreis in der Tschechischen Republik / Subregion v Rakousku resp. kraj v české republice (NUTS 3)	Linz-Wels
Adresse / Adresa	Franz-Fritsch-Straße 11, 4600 Wels
Sitz innerhalb des Programmgebiets / Sídlo v programovém území	ja / ano
Homepage / Internetové stránky	www.fh-ooe.at
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	Gerald Reisinger, gerald.reisinger@fh-ooe.at, +43 5 0804 14100
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Martina Gaisch, martina.gaisch@fh-hagenberg.at, +43 5 0804 22032
Projektpartner typ / Typ organizace partnera	regionální veřejný subjekt / Regionale öffentliche Einrichtung
Rechtsstatus / Právní status	öffentlich/veřejný
Kofinanzierungsrate (%) / Spolufinancování (%)	85.00 %
UID/Ust. ID (falls anwendbar) / IČO/DIČ (pokud existuje)	ATU 57300236
Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt	nein
Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen	Odborné kompetence a zkušenosti

<p>Neben der Lehre sind wir an der FH OÖ an unseren vier Fakultäten auch im Bereich Forschung & Entwicklung sehr erfolgreich tätig. Über 380 ForscherInnen, rund 600 nationale und internationale Kooperationspartner aus Wirtschaft, Wissenschaft und Gesellschaft und jährlich über 300 F&E-Projekte machen die FH OÖ auch in der F&E zur Nummer 1 unter Österreichs Fachhochschulen. In 16 definierten Forschungsschwerpunkten behandeln wir die aktuellsten und wichtigsten Themenbereiche des 21. Jahrhunderts. Besonderes Merkmal dabei: die enge Vernetzung zu Unternehmen und Institutionen in der Praxis. Wir liefern innovative Lösungen, die exakt auf die Bedürfnisse von Wirtschaft und Gesellschaft abgestimmt sind und die rasche Umsetzbarkeit in marktfähige Produkte und Prozesse garantieren.</p>	<p>Vedle výuky jsme na FH OÖ na našich čtyřech fakultách velmi úspěšní také v oblasti výzkumu a vývoje. Více než 380 vědeckých pracovníků, okolo 600 národních a mezinárodních kooperačních partnerů z oblasti hospodářství, vědy a společnosti a každoročně více než 300 vědecko-výzkumných projektů dělá z FH OÖ i v oblasti výzkumu a vývoje číslo 1 mezi rakouskými vysokými odbornými školami. V 16 definovaných stěžejních tématech výzkumu se zabýváme nejaktuálnějšími a nejdůležitějšími tematickými oblastmi 21. století. Zvláštním znakem je přitom úzké propojení s podniky a institucemi z praxe. Dodáváme inovativní řešení, která jsou přesně v souladu s potřebami hospodářství a společnosti, a která garantují rychlou přenositelnost do tržně využitelných produktů a procesů.</p>
<p>Welchen Nutzen für Ihre Organisation versprechen Sie sich von der Teilnahme am Projekt?</p>	<p>Jaký přínos pro Vaší organizaci očekáváte od účasti na projektu?</p>
<p>Durch die Teilnahme an diesem Projekt sieht die FH OÖ folgenden Nutzen: 1) die fremdsprachliche Sensibilisierung Lehrender mit technischem Hintergrund mittels CLIL Didaktik soll qualitativ besserer Lehre für alle Studierenden gewährleisten 2) Weiterbildung von und fachlicher Diskurs mit Lehrenden aus der adressierten Region 3) interkultureller und fachlicher Austausch und Mobilitäten von Studierenden und Lehrenden 4) die in Fremdsprachen Englisch, Deutsch und Tschechisch aufbereitete Fachterminologie in für die FH OÖ wichtigen technischen Disziplinen</p>	<p>Díky účasti na tomto projektu očekává FH OÖ následující přínos: 1) cizojazyčná senzibilizace vyučujících technických oborů pomocí didaktiky CLIL by měla zajistit kvalitativně lepší výuku pro všechny studenty 2) další vzdělávání v oblasti odborného diskurzu s vyučujícími z předmětného regionu 3) interkulturní a odborné výměny a mobility studentů a vyučujících 4) zpracovaná odborná terminologie v cizích jazycích angličtina, němčina a čeština v technických oborech, které jsou pro FH OÖ důležité.</p>
<p>Erfahrung in grenzüberschreitender Projektarbeit (EU und andere Projekte)</p>	<p>Zkušenosti s přeshraničními projekty</p>
<p>Die FH OÖ Forschungs und Entwicklungs GmbH wickelt jährlich über 300 F&E-Projekte ab, viele davon im internationalen Kontext. Mit rund 600 nationalen und internationale Kooperationspartner aus Wirtschaft, Wissenschaft und Gesellschaft ist die FH OÖ auch in der F&E zur Nummer 1 unter Österreichs Fachhochschulen.</p>	<p>FH OÖ Forschungs und Entwicklungs GmbH realizuje každoročně více než 300 vědecko-výzkumných projektů, mnoho z nich v mezinárodním kontextu. S přibližně 600 národními a mezinárodními kooperačními partnery z oblasti hospodářství, vědy a společnosti je FH OÖ i v oblasti výzkumu a vývoje číslo 1 mezi rakouskými vysokými odbornými školami.</p>
<p>De minimis</p>	<p>De minimis</p>

<p>Der Projektpartner hat in den letzten drei Jahren "de minimis" Förderungen im Rahmen von zwei Projekten erhalten. Im Jahre 2013 einen Zuschuss in der Höhe von 10 000 Euro und im Jahre 2015 einen Zuschuss in der Höhe von 14 900 Euro. Nein, es werden keine De minimis Projektaktivitäten im Rahmen dieses Projektes geplant. Die belegte Ehrenerklärung ist für dieses Projekt irrelevant.</p>	<p>Projektový partner obdržel v posledních třech letech podporu de minimis v rámci dvou projektů. V roce 2013 příspěvek ve výši 10 000,- euro a v roce 2015 příspěvek ve výši 14 900,- euro. Ne, v rámci tohoto projektu nejsou plánovány žádné aktivity v režimu de minimis. Doložené čestné prohlášení je z hlediska tohoto projektu nerelevantní.</p>
---	--

<p>Strategischer Projektpartner / Strategický projektový partner</p>	
<p>Name der Organisation/ Název organizace</p>	<p>Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre</p>
<p>Name der Organisation in Englisch/ Název organizace anglicky</p>	<p>Constantine the Philosopher University in Nitra</p>
<p>Staat / Stát (NUTS 0)</p>	<p>SLOVENSKO</p>
<p>Region in Österreich bzw. in der Tschechischen Republik / Region v Rakousku resp. v české republice (NUTS 2)</p>	<p>Západné Slovensko</p>
<p>Subregion in Österreich bzw. Kreis in der Tschechischen Republik / Subregion v Rakousku resp. kraj v české republice (NUTS 3)</p>	<p>Nitriansky kraj</p>
<p>Adresse / Adresa</p>	<p>Tr. A. Hlinku 1, 949 74 Nitra</p>
<p>Sitz innerhalb des Programmgebiets / Sídlo v programovém území</p>	<p>nein / ne</p>
<p>Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce</p>	<p>Ľubomír Zelenický, lzelenicky@ukf.sk, +421 37 6408 001</p>
<p>Kontaktperson / Kontaktní osoba</p>	<p>Ľubomír Zelenický, lzelenicky@ukf.sk, +421 37 6408 001</p>
<p>Strategische Partnerschaft besteht zu / Projektový partner, ke kterému je strategický partner přiřazen</p>	<p>Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích</p>
<p>Rolle des strategischen Projektpartners im Projekt</p>	<p>Role strategického projektového partnera v projektu</p>

<p>Es wird konkret die Pädagogische Fakultät - Lehrstuhl für Technik und Informationstechnologien im Projekt einbezogen. Die Fakultät widmet sich intensiv der Lehre der deutschen Sprache sowie der Zusammenarbeit mit deutschsprachigen Ländern. Es bietet sich auch eine Kooperation im Bereich des E-Learnings, denn die Fakultät verfügt über eine Reihe von E-Learning-Technischen Fachkräften. Im Rahmen des Projekts sollte der strategische Partner den methodischen Teil mitkoordinieren. Ein Partner außerhalb des Programmgebiets kann das Projekt auch durch eine nutzbringende unabhängige Sicht "von außen" bereichern.</p>	<p>Do projektu bude konkrétně zapojena Pedagogická fakulta - katedra techniky a informačních technologií. Fakulta se intenzivně věnuje výuce němčiny a spolupráci s německy mluvícími zeměmi. Nabízí se též spolupráce v oblasti e-learningu, neboť fakulta disponuje řadou e-learningových technických odborníků. V rámci projektu by měl strategický partner spolukoordinovat metodickou část. Partner mimo programové území může projekt též obohatit přínosným nezávislým pohledem "zvenčí".</p>
<p>Welchen Nutzen für Ihre Organisation versprechen Sie sich von der Teilnahme am Projekt?</p>	<p>Jaký přínos pro Vaší organizaci očekáváte od účasti na projektu?</p>
<p>Als strategischer Partner erwarten wir von einer Teilnahme an dem Projekt eine nutzbringende Erfahrungenübertragung im Bereich der praktischen Fremdsprachenlehre sowie im technisch-methodologischen Bereich. Angesichts dessen, dass es ein Bilateralabkommen zwischen dem LeadPartner und dem strategischen Partner besteht, es bietet sich die Möglichkeit an den gegenseitigen Austausch im Rahmen des Projekts teilzunehmen, was einen weiteren bedeutenden Beitrag für die Universität darstellen würde.</p>	<p>Jako strategický partner očekáváme od účasti na projektu užitečný přenos zkušeností v oblasti praktické výuky cizích jazyků i v oblasti technicko-metodologické. Vzhledem k tomu, že mezi vedoucím a strategickým partnerem existuje bilaterální dohoda, nabízí se možnost zapojit se do vzájemných výměn v rámci projektu, což by představovalo další významný přínos pro univerzitu.</p>
<p>De minimis</p>	<p>De minimis</p>
<p>Strategischer Partner hat keine Finanzmittel "de minimis" in Österreich erhalten.</p>	<p>Strategický partner neobdržel finanční prostředky de minimis v Rakousku.</p>

Strategischer Projektpartner / Strategický projektový partner	
Name der Organisation/ Název organizace	Jihočeská hospodářská komora
Name der Organisation in Englisch/ Název organizace anglicky	The South Bohemian Chamber of Commerce
Staat / Stát (NUTS 0)	ČESKÁ REPUBLIKA
Region in Österreich bzw. in der Tschechischen Republik / Region v Rakousku resp. v české republice (NUTS 2)	Jihozápad
Subregion in Österreich bzw. Kreis in der Tschechischen Republik / Subregion v Rakousku resp. kraj v české republice (NUTS 3)	Jihočeský kraj
Adresse / Adresa	Husova 9, 370 01 České Budějovice
Sitz innerhalb des Programmgebiets / Sídlo v programovém území	ja / ano
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	Miroslav Dvořák, info@jhk.cz, +420 387 699 317
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Alice Gregová, gregova@jhk.cz, +420 608 572 255
Strategische Partnerschaft besteht zu / Projektový partner, ke kterému je strategický partner přiřazen	Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích
Rolle des strategischen Projektpartners im Projekt	Role strategického projektového partnera v projektu
Der strategische Partner wird das Mitwirken und die Konsistenz zwischen der Akademie- und der Anwendungssphäre sicherstellen, die erschafften Unterlagen aus der Sicht deren Nutzbarkeit in der Grenzregion überprüfen und opponieren, mit den Garanten der jeweiligen technischen Bereiche alle mit der praktischen Nutzung zusammenhängende Angelegenheiten diskutieren.	Strategický partner bude zajišťovat součinnost a provázanost mezi akademickou a aplikační sférou; oponovat vytvořené podklady z hlediska jejich využitelnosti v příhraničí, konzultovat s garanty jednotlivých technických oblastí všechny náležitosti spojené s praktickým využitím.
Welchen Nutzen für Ihre Organisation versprechen Sie sich von der Teilnahme am Projekt?	Jaký přínos pro Vaší organizaci očekáváte od účasti na projektu?
Es handelt sich um ein aktuelles Thema, das mit der Problematik, die auch die JHK bereits bearbeitet, eng zusammenhängt. Alle erzielten Ergebnisse werden ein Beitrag für die JHK darstellen. Die JHK ist am Projekt in dem Sinne interessiert, dass sie die Ergebnisse des Projektes Firmen und breiter Öffentlichkeit anbieten kann.	Jedná se o aktuální téma, které úzce souvisí s problematikou, kterou řeší JHK. Přínosem pro JHK budou všechny konkrétní výstupy projektu. JHK má zájem se do projektu zapojit v tom smyslu, že může výstupy projektu nabízet firmám a široké veřejnosti.
De minimis	De minimis
Strategischer Partner hat keine Finanzmittel "de minimis" in Österreich erhalten.	Strategický partner neobdržel finanční prostředky de minimis v Rakousku.

Strategischer Projektpartner / Strategický projektový partner	
Name der Organisation/ Název organizace	Wirtschaftskammer Oberösterreich
Name der Organisation in Englisch/ Název organizace anglicky	Upper Austria Economic Chamber
Staat / Stát (NUTS 0)	ÖSTERREICH
Region in Österreich bzw. in der Tschechischen Republik / Region v Rakousku resp. v české republice (NUTS 2)	Oberösterreich
Subregion in Österreich bzw. Kreis in der Tschechischen Republik / Subregion v Rakousku resp. kraj v české republice (NUTS 3)	Linz-Wels
Adresse / Adresa	Hessenplatz 3, 4020 Linz
Sitz innerhalb des Programmgebiets / Sídlo v programovém území	ja / ano
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	Walter Bremberger, walter.bremberger@wkoee.at, +43 5 90 909 3055
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Florian Zeppetbauer, Florian.Zeppetbauer@wkoee.at, +43 5 90 909 3457
Strategische Partnerschaft besteht zu / Projektový partner, ke kterému je strategický partner přiřazen	Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích
Rolle des strategischen Projektpartners im Projekt	Role strategického projektového partnera v projektu
Der strategische Partner WKO OÖ hat zahlreiche Kontakte zu österreichischen Firmen mit tschechischen Kontakten und Niederlassungen. Die WKO steht mit ihrer Expertise zur Verfügung und legt den Mitarbeitenden im Projekt Brücken zu diesen Firmen und deren Führungskräften um ein bestmögliches Resultat für die Grenzregion zu erzielen	Strategický partner WKO OÖ má početné kontakty na rakouské firmy s českými kontakty a pobočkami. WKO bude v rámci projektu k dispozici se svými odbornými zkušenostmi a bude pro spolupracující na projektu představovat pojitko k těmto firmám a jejich vedoucím pracovníkům, aby bylo možné dosáhnout co možná nejlepšího výsledku pro příhraniční region.
Welchen Nutzen für Ihre Organisation versprechen Sie sich von der Teilnahme am Projekt?	Jaký přínos pro Vaší organizaci očekáváte od účasti na projektu?
Die WKO OÖ ist sehr an diesem Projekt interessiert, weil es darin wesentliches Verbesserungspotential in der (fremd)sprachlichen Expertise von technischen Fachkräften sieht. Dies wiederum ist ein großer Mehrwert für die Grenzregion und ihre Unternehmen.	WKO OÖ má značný zájem na realizaci tohoto projektu, neboť zde vidí velký potenciál zlepšení (cizo-)jazyčných kompetencí technických pracovníků. To zase představuje velkou přidanou hodnotu pro příhraniční region a zdejší podniky.
De minimis	De minimis
Keine de minimis Förderung erhalten.	Neobdržena žádná podpora de minimis.

Strategischer Projektpartner / Strategický projektový partner	
Name der Organisation/ Název organizace	Úřad práce České republiky - krajská pobočka České Budějovice
Name der Organisation in Englisch/ Název organizace anglicky	Employment Department of the Czech Republic - regional office in České Budějovice
Staat / Stát (NUTS 0)	ČESKÁ REPUBLIKA
Region in Österreich bzw. in der Tschechischen Republik / Region v Rakousku resp. v české republice (NUTS 2)	Jihozápad
Subregion in Österreich bzw. Kreis in der Tschechischen Republik / Subregion v Rakousku resp. kraj v české republice (NUTS 3)	Jihočeský kraj
Adresse / Adresa	Klavíkova 1570/7, 370 04 České Budějovice
Sitz innerhalb des Programmgebiets / Sídlo v programovém území	ja / ano
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	Ivan Loukota, Ivan.Loukota@cb.mpsv.cz, +420 603 533 320
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Ivan Loukota, Ivan.Loukota@cb.mpsv.cz, +420 603 533 320
Strategische Partnerschaft besteht zu / Projektový partner, ke kterému je strategický partner přiřazen	Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích
Rolle des strategischen Projektpartners im Projekt	Role strategického projektového partnera v projektu
Die Rolle des Arbeitsamtes besteht im Verbinden der Ergebnisse des Projekts mit realen Bedingungen in der Region. Das Arbeitsamt als strategischer Partner kann auch zur Kontaktaufnahme und zur Kommunikation mit den Arbeitgebern sowie zur Abstimmung der Ergebnisse des Projektes mit den Bedürfnissen des Arbeitsmarktes beitragen.	Úloha Úřadu práce tkví především v propojení výstupů projektu do reálných podmínek regionu. Úřad práce jako strategický partner může také přispět ke zprostředkování kontaktů a ke komunikaci se zaměstnavateli a dále k harmonizaci výstupů projektu s potřebami trhu práce.
Welchen Nutzen für Ihre Organisation versprechen Sie sich von der Teilnahme am Projekt?	Jaký přínos pro Vaší organizaci očekáváte od účasti na projektu?

<p>Das Arbeitsamt erwartet, dass es durch das Projekt zur Erhöhung der Durchsetzungsmöglichkeiten der Fachkräfte mit entsprechenden Fremdsprachenkenntnissen auf dem Arbeitsmarkt in der Grenzregion kommt. Die Ergebnisse des Projekts können einen Beitrag auch direkt für den strategischen Partner darstellen, denn er kann sie in seiner Tätigkeit im Bereich des Arbeitsmarktes nutzen. Es kann auch das Anknüpfen oder Vertiefen der Zusammenarbeit mit relevanten Institutionen auf der anderen Seite der Grenze nutzbringend sein.</p>	<p>Úřad práce očekává, že díky projektu dojde ke zvýšení uplatnitelnosti odborníků s odpovídajícími cizojazyčnými znalostmi na pracovním trhu v přeshraničním regionu. Přínosem mohou být výstupy projektu i pro samotného strategického partnera, neboť je může využít ve své činnosti v oblasti trhu práce. Přínosné může být též navázání či prohloubení spolupráce s relevantními subjekty na druhé straně hranice.</p>
<p>De minimis</p>	<p>De minimis</p>
<p>Strategischer Partner hat keine Finanzmittel "de minimis" in Österreich erhalten.</p>	<p>Strategický partner neobdržel finanční prostředky de minimis v Rakousku.</p>

Strategischer Projektpartner / Strategický projektový partner	
Name der Organisation/ Název organizace	Wirtschaftsförderungsinsitut Oberösterreich (WIFI OÖ)
Name der Organisation in Englisch/ Název organizace anglicky	Institute of Economic Development Upper Austria
Staat / Stát (NUTS 0)	ÖSTERREICH
Region in Österreich bzw. in der Tschechischen Republik / Region v Rakousku resp. v české republice (NUTS 2)	Oberösterreich
Subregion in Österreich bzw. Kreis in der Tschechischen Republik / Subregion v Rakousku resp. kraj v české republice (NUTS 3)	Linz-Wels
Adresse / Adresa	Wiener Straße 150, 4021 Linz
Sitz innerhalb des Programmgebiets / Sídlo v programovém území	ja / ano
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	Günter Znidersic, guenter.znidersic@wifi-fit.at, +43 5 7000 7352
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Ludwig Steidl, ludwig.steidl@wifi-fit.at, +43 5 7000 7356
Strategische Partnerschaft besteht zu / Projektový partner, ke kterému je strategický partner přiřazen	Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích
Rolle des strategischen Projektpartners im Projekt	Role strategického projektového partnera v projektu
Das WIFI Firmen-Intern-Training (FIT) bietet für Unternehmen maßgeschneiderte, individuelle Schulungen an und deckt dabei den Bildungsbedarf der Zukunft ab. Das FIT Technik hat einen besonderen Fokus auf industrienahen Firmen und unterstützt Betriebe bei der Bildungsplanung, Weiterbildungszielen und Personalentwicklung. Diese seine Erfahrungen wird es für Zwecke des Projekts zur Verfügung stellen.	WIFI Firmen-Intern-Training (FIT) nabízí podnikům individuální školení šité na míru, a tím pokrývá vzdělanostní potřeby budoucnosti. FIT Technik klade zvláštní důraz na firmy z oblasti průmyslu a podporuje podniky při plánování vzdělávacích aktivit, cílů dalšího vzdělávání a osobnostního rozvoje. Tyto své zkušenosti poskytne pro účely projektu.
Welchen Nutzen für Ihre Organisation versprechen Sie sich von der Teilnahme am Projekt?	Jaký přínos pro Vaší organizaci očekáváte od účasti na projektu?
Durch dieses Projekt kommt es zu einer für uns wesentlichen Bildungsbedarferhebung bei technischen Unternehmen im Grenzraum Oberösterreich und Südböhmen. Wir versprechen uns davon, bessere Einblicke in die fremdsprachlichen Bedürfnisse der Mitarbeitenden von technischen Betrieben zu erlangen.	Díky tomuto projektu vznikne pro nás důležitý průzkum vzdělávacích potřeb u technických podniků v příhraničním regionu Horního Rakouska a jižních Čech. Od toho si slibujeme získat lepší přehled o cizojazyčných potřebách pracovníků technických podniků.
De minimis	De minimis
Keine de minimis Förderung erhalten.	Neobdržena žádná podpora de minimis.

TEIL C - Projektbeschreibung

Část C – Popis projektu

C.1 Projektrelevanz

C.1 Význam projektu

<p>C.1.1 Welche gemeinsamen Probleme in der Programmregion werde vom Projekt adressiert? Bitte beschreiben Sie die Relevanz Ihres Projekts im Programmgebiet hinsichtlich der grenzüberschreitenden gemeinsamen Herausforderungen / Potenziale</p>	<p>C.1.1 Jaké jsou hlavní společné výzvy v programovém území, na které projekt reaguje? Popište prosím význam vašeho projektu pro programové území z hlediska řešení společných přeshraničních výzev a/nebo společných potenciálů.</p>
<p>Obwohl im CZ-AT Grenzraum viele Wirtschaftsbeziehungen bestehen, bremsen einige Probleme deren Weiterentwicklung. In Österreich sowie in Tschechien mangelt es an technisch ausgebildeten Fachleuten mit guten Sprachkenntnissen. Laut jüngster Statistik fehlt es in den Regionen an Experten in technischen Bereichen, die Deutsch und Englisch auf dem ausreichenden Niveau (B2) beherrschen. Dieser Mangel wird auch von den Akteuren aus dem Unternehmenssektor bestätigt, die sowohl Nachbarnsprachen- als auch Englischkenntnisse erfordern. Es sind daher eine höhere Anknüpfung der Bildung auf den Arbeitsmarkt und eine Qualitätserhöhung der fachlichen Sprachkenntnisse notwendig. Dieses Projekt, in dem gleich orientierte Schulen versuchen die Fachlehre und den Sprachunterricht mittels CLIL zu integrieren, bemüht sich auf diesen Mangel zu reagieren. Schließlich kann es auch zu besseren Chancen der Absolventen auf dem Arbeitsmarkt und zur Harmonisierung der Ausbildungssysteme in beiden Ländern beitragen.</p>	<p>Ačkoliv existuje v česko-rakouském příhraničí řada obchodních vazeb, jejich dalšímu rozvoji brání některé problémy. V Rakousku i v ČR je řešena otázka technicky vzdělaných odborníků s kvalitní cizojazyčnou výbavou. Statistické údaje za poslední roky ukazují na nedostatek odborníků v technických oborech, kteří by ovládali němčinu a angličtinu na dostatečné úrovni (B2). Tento nedostatek potvrzují sami aktéři z podnikatelského sektoru, kteří vyžadují jak znalost jazyka sousední země, tak i angličtinu. Je proto potřeba zajistit větší návaznost vzdělávání na trh práce a z přeshraničního hlediska zkvalitnit i odborné jazykové znalosti. Tento projekt, kdy se shodně zaměřené školy pokouší integrovat odbornou výuku a výuku jazyka pomocí metody CLIL, se snaží na tento nedostatek reagovat. Ve výsledku může přispět též k lepšímu uplatnění absolventů na trhu práce a k harmonizaci systému odborného vzdělávání v obou zemích.</p>

<p>C.1.2 Wie wollen Sie die gemeinsamen Probleme angehen und/oder die gemeinsamen Potenziale nutzbar machen? Was ist neu an Ihrem Ansatz? Bitte beschreiben Sie die neuen Ansätze, die im Projekt entwickelt werden und/oder bereits vorhandene Lösungsansätze, die im Projekt gewählt werden. Führen Sie an, in welcher Weise der gewählte Ansatz über die bereits existierende Praxis im betreffenden Sektor / in der Programmregion / in den beteiligten Mitgliedsstaaten hinausgeht.</p>	<p>C.1.2 Jak budete přistupovat k řešení těchto společných výzev a/nebo využití společných potenciálů? Co je na tomto přístupu nového? Prosím popište nová řešení, která budou v projektu vyvíjena a/nebo již existující řešení, která budou převzata a realizována. Uveďte, jakým způsobem zvolený přístup přesahuje stávající postupy v příslušném odvětví/ programovém území/ zúčastněných zemí.</p>
<p>Die EU bemüht sich die Mehrsprachigkeit der EU-Bürger zu fördern. Eines der Ziele ist, dass alle EU-Bürger_innen zusätzlich zu ihrer Muttersprache zwei Fremdsprachen sprechen sollen. Zu diesem Zweck erarbeitete sie Methoden für schnelleres Sprachenlernen. Die Eine ist integriertes Lernen von Inhalten und Sprache (CLIL), die im Rahmen dieses Projektes genutzt wird. Es handelt sich um einen innovativen didaktischen Ansatz von fremdsprachlicher Sachfachlehre. Für lohnenswert halten wir auch die Mitwirkung von Expert_innen aus fach einschlägigen Firmen, die den Inhalt der Module mitbestimmen und auf die Kenntnisse und Fähigkeiten der potenziellen Bewerber_innen abstimmen. Bis jetzt wurde CLIL an beiden Hochschulen getrennt realisiert. Der Beitrag des Projektes besteht in der Möglichkeit einer grenzüberschreit.Kooperation (von Studierenden, Lehrenden, Fachexpert_innen) mit dem Ziel einer innovativen, gemeinsamen Umsetzung von CLIL und dessen Implementierung im grenzüberschreit.Kontext.</p>	<p>EU se snaží podporovat mnohojazyčnost občanů EU. Jedním z cílů mnohojazyčnosti je, aby všichni občané EU hovořili kromě svého mateřského jazyka dalšími dvěma jazyky. Za tímto účelem vypracovala metody vedoucí k rychlejšímu osvojování cizích jazyků. Jednou z nich je obsahově a jazykově integrované učení (CLIL), která bude využita v rámci tohoto projektu. Jedná se o inovativní přístup k odbornému vzdělávání v cizích jazycích. Za užitečné považujeme také spolupůsobení expertů z odpovídajících podniků, kteří budou spoluurčovat obsah modulů a ten také harmonizovat s ohledem na znalosti a dovednosti potenciálních uchazečů. Do současné doby nebyla metoda CLIL realizována v kooperaci s rakouskými školami. CLIL byl realizován odděleně na VŠTE i na FH OÖ. Přínos projektu spočívá v možnosti přeshraniční spolupráce (studentů, vyučujících, expertů) s cílem inovativního společného přístupu ke CLILu a implementace této metody v přeshraničním kontextu.</p>

<p>C.1.3 Warum ist grenzüberschreitende Kooperation notwendig, um die Projektziele und -ergebnisse zu erreichen? Bitte erklären Sie, warum die Projektziele durch eine Umsetzung auf rein nationaler/regionaler/lokaler Ebene weniger gut oder gar nicht erreicht werden können. Welche besonderen Nutzen haben die Projektpartner, Zielgruppen bzw. das Programmgebiet durch die Wahl der grenzüberschreitenden Herangehensweise?</p>	<p>C.1.3 Proč je k dosažení cílů a výsledků projektu nutná přeshraniční spolupráce? Prosím vysvětlete, proč cíle projektu nemohou být efektivně dosaženy realizací na národní/regionální/lokální úrovni. Popište, jaký přínos získají projektoví partneři/cílové skupiny/projektové území díky přeshraničnímu přístupu.</p>
<p>Mehrsprachigkeit und eine fremdsprachliche Servicierung von technischen Unternehmen in der Region sind Ziele des Projekts. Es geht auch um einen ersten Schritt, die ausgewählten Fächer und Studiengänge, die an beiden Hochschulen unterrichtet werden, zumindest teilweise so zu harmonisieren, dass ihr Inhalt den Bedürfnissen der Praxis auf beiden Seiten entspricht. Dazu sollten regionale Besonderheiten der beiden Seiten gegenseitig entdeckt werden. Das Erschaffen von grenzüberschreitend relevanten und funktionalen Ergebnissen ist nur mithilfe der Zusammenarbeit (zwischen den PP und durch die Einbeziehung der strategischen Partner sowie der CZ/AT Firmen) möglich. Eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit kann den Studierenden auch die praktische Nutzbarkeit von Nachbarsprachenkenntnissen sichtbar machen. Gleichzeitig kommt es zu einem Austausch auf wissenschaftlicher Ebene, wobei sowohl die regional angewandte Fremdsprachendidaktik als auch die Fachdidaktik einen überregionalen Input erhalten.</p>	<p>Cíli projektu jsou mnohojazyčnost a cizojazyčný „servis“ technickým podnikům v předmětném regionu. Jedná se též o prvotní krok alespoň dílčím způsobem harmonizovat vybrané předměty a obory vyučované na obou školách tak, aby jejich náplň odpovídala potřebám praxe na obou stranách hranice. K tomu je zapotřebí též navzájem poznat regionální specifika obou stran. Vytvoření přeshraničně relevantních a funkčních výstupů je možné jen pomocí přeshraniční spolupráce (jak mezi projektovými partnery, tak i zapojením strategických partnerů a českých a rakouských firem). Přeshraniční spolupráce může studentům též ukázat praktickou využitelnost znalostí jazyka sousední země. Zároveň dochází k výměnám na vědecké úrovni, přičemž jak regionálně využívaná didaktika cizích jazyků, tak i odborná didaktika získávají nadregionální vstup.</p>

<p>C.1.4 Bitte wählen Sie die für Ihr Projekt zutreffenden Kooperationskriterien, und beschreiben Sie, wie Sie diese erfüllen werden. Es müssen mindesten drei von vier Kriterien erfüllt werden (die Kriterien 'Gemeinsame Entwicklung' und 'Gemeinsame Umsetzung' sind verpflichtend).</p>		<p>C.1.4 Prosím vyberte všechna kritéria spolupráce, která budou naplněna ve vašem projektu a popište, jakým způsobem budou dosažena. Je nutné vybrat alespoň tři ze čtyř kritérií, přičemž jsou kritéria 'Společné přípravy' a 'Společné realizace' povinná.</p>	
Kooperationskriterien	Beschreibung	Kritéria spolupráce	Popis

Gemeinsame Entwicklung	X	<p>Die Vorbereitung des Projektes fand in enger Zusammenarbeit zwischen dem tschechischen leitenden Partner und dem österreichischen Projektpartner statt. Beide Hochschulen haben ein gemeinsames Projektteam gebildet, die Projektteams beider Partner haben gemeinsam den allgemeinen Rahmen des Projektes, die inhaltliche Orientierung des Projektes und auch die einzelnen Aktivitäten vorbereitet und erarbeitet und alle Details abgestimmt. Es sind intensive Kommunikation und gemeinsame Besprechungen über die Vorbereitung des Projektvorhabens, den Zeitplan, das Budget und weitere Aspekte des Projektantrages zustande gekommen, es wurden Aktivitäten und Kompetenzen der Partner für die einzelnen Aktivitäten und die Art und Weise der gegenseitigen Zusammenarbeit festgelegt. Neben eines persönlichen Treffens (in Linz am 16.2.2016) fand seit Januar 2016 eine intensive telefonische und elektronische Kommunikation statt.</p>	Společná příprava	X	<p>Příprava projektu probíhala v úzké spolupráci českého vedoucího partnera a rakouského projektového partnera. Obě vysoké školy sestavily společný projektový tým, řešitelské týmy obou partnerů společně připravily obecný rámec projektu, obsahové zaměření projektu a jednotlivé aktivity a postupně doladily všechny detaily. Probíhala intenzivní komunikace a společná jednání k přípravě projektového záměru, harmonogramu, rozpočtu a dalších náležitostí projektové žádosti, byly stanoveny aktivity a odpovědnosti partnerů za jednotlivé aktivity a způsob vzájemné spolupráce. Kromě osobního setkání (v Linci dne 16. 2. 2016) probíhala intenzivní komunikace od ledna 2016 telefonicky a elektronicky.</p>
------------------------	---	--	-------------------	---	--

Gemeinsame Umsetzung	X	<p>Das Projekt wird von beiden Projektpartnern gemeinsam realisiert, beide Partner werden in die Projektaktivitäten in ähnlichem Umfang einbezogen. Im Rahmen der einzelnen Arbeitspakete werden Verantwortlichkeiten und Kompetenzen der Projektpartner festgelegt. Gemeinsam wird die Erstellung der fachlichen Module verlaufen, gemeinsam werden auch die meisten weiteren Ergebnisse erschaffen, es werden gemeinsame Workshop und Konferenz stattfinden, es wird eine enge Zusammenarbeit beim Management des Projekts verlaufen. Die Projektpartner werden auch mit den strategischen Partnern eng kooperieren.</p>	Společná realizace	X	<p>Projekt bude realizován oběma projektovými partnery společně, oba partneři budou zapojeni do projektových aktivit v podobném rozsahu. V rámci jednotlivých pracovních balíčků jsou stanoveny odpovědnosti a kompetence partnerů projektu. Společně bude probíhat tvorba odborných modulů, společně bude vytvářena většina dalších výstupů, budou probíhat společné workshopy a konference, bude probíhat úzká spolupráce při managementu projektu. Projektoví partneři budou úzce spolupracovat též se strategickými partnery.</p>
----------------------	---	--	--------------------	---	---

Gemeinsames Personal	X	<p>Das Projekt wird von beiden Projektpartnern gemeinsam vorbereitet und realisiert, beide Partner werden in die Projektaktivitäten in ähnlichem Umfang einbezogen. An der Erstellung von Hauptergebnissen (Module, Fachbücher, Workshops usw.) wird eine vergleichbare Anzahl der Fachkräfte aus österreichischer und tschechischer Seite (Spiegeleffekt der Module in Deutsch, Tschechisch, Englisch) teilnehmen. Im Rahmen der einzelnen Arbeitspakete werden Verantwortlichkeiten und Kompetenzen der Projektpartner festgelegt.</p>	Společný personál	X	<p>Na přípravě a realizaci projektu se budou podílet oba partneři, na aktivitách jednoho z obou partnerů se bude vždy podílet druhý z nich. Na hlavních výstupech projektu (moduly, odborné publikace, workshopy atd.) bude pracovat srovnatelný počet odborníků z rakouské a české strany (zrcadlový efekt modulů v němčině, češtině, angličtině). V rámci jednotlivých pracovních balíčků bude vymezena kompetence a míra odpovědnosti partnerů projektu.</p>
----------------------	---	--	-------------------	---	---

Gemeinsame Finanzierung	X	Dem Kriterium der gemeinsamen Finanzierung wurde entsprochen, da jeder der Partner sich am Gesamtbudget mit mehr als 5 % der gesamten förderfähigen Projektkosten beteiligt. Das Budget der Projektpartner trägt zum Erreichen der definierten Projektziele bei und wurde auch unter Berücksichtigung der Erreichung eines vergleichbaren Effektes auf beiden Seiten der Grenze erstellt, und was die Höhe und den Umfang anbelangt, so bewegen sich diese auf beiden Seiten der Grenze in entsprechenden Beträgen. Verbliebene Unterschiede zwischen den Budgets sind nur den national verschiedenen Tarifstrukturen im Bereich der Personalkosten geschuldet.	Společné financování	X	Kritériu společného financování je vyhověno, jelikož každý z partnerů se na celkovém rozpočtu podílí více než 5 % celkových způsobilých nákladů projektu. Rozpočet projektových partnerů přispívá k dosahování projektových cílů a byl sestaven i s ohledem na docílení srovnatelného efektu na obou stranách hranice a co se týče výše a rozsahu je na obou stranách hranice v odpovídajících částkách. Rozdíly mezi rozpočty jsou dány pouze rozdílem v oblasti personálních nákladů v obou státech.
-------------------------	---	---	----------------------	---	--

C.2 Projektfokus

C.2.1 Projektziele, erwartete Ergebnisse sowie Kernoutputs des Projekts

C.2 Zaměření projektu

C.2.1 Cíle projektu, očekávané výsledky a hlavní výstupy

<p>Programspezifisches Ziel</p>	<p>3a Ausweitung des gemeinsamen Angebotes an Bildung und Qualifikationsaktivitäten um die Humanressourcen in der Grenzregion auszuschöpfen / 3a Rozšíření společné nabídky vzdělávání a kvalifikačních aktivit s cílem zvýšení využití potenciálu lidských zdrojů v přeshraničním regionu</p>	<p>Specifický cíl priority programu</p>	<p>3a Ausweitung des gemeinsamen Angebotes an Bildung und Qualifikationsaktivitäten um die Humanressourcen in der Grenzregion auszuschöpfen / 3a Rozšíření společné nabídky vzdělávání a kvalifikačních aktivit s cílem zvýšení využití potenciálu lidských zdrojů v přeshraničním regionu</p>
<p>Übergeordnetes Projektziel Wie lautet das übergeordnete Ziel Ihres Projekts und welchen Beitrag leistet es zum programmspezifischen Ziel?</p>		<p>Hlavní cíl projektu Co je hlavním cílem projektu a jak souvisí s cílem programu? Uvedte jeden hlavní cíl projektu a popište, jak přispěje k dosažení specifického cíle programové priority.</p>	
<p>Das Hauptziel des Projektes ist die effektive Implementierung der CLIL-Methode als eines Mehrsprachigkeitsinstrumentes an Fachhochschulen mit technischen Studiengängen, mit dem Ziel den Einsatz von Fachexpert_innen mit entsprechenden Fremdsprachkenntnissen und für den Arbeitsmarkt benötigten Kompetenzfeldern in der grenzüberschreitenden Region zu erhöhen. Die Erfüllung des Projektzieles wird zur Erweiterung eines gemeinsamen Bildungsangebotes in technischen Studiengängen in beiden adressierten Regionen beitragen, wobei die Fachkenntnisse und Kompetenzen der Absolvent_innen mit den Anforderungen konkreter Firmen in der grenzüberschreitenden Region abgeglichen werden. Dabei soll mittelfristig dem Mangel an technisch ausgebildeten Fachleuten mit geeigneten Fremdsprachenkenntnissen entgegengewirkt werden. Ein wesentlicher Faktor ist die Nutzbarkeit der Projektergebnisse nicht nur im tertiären Bildungssektor, sondern auch bei der Weiterbildung von Arbeitnehmer_innen der beteiligten Firmen.</p>		<p>Hlavním cílem projektu je efektivní implementace metody CLIL jako nástroje mnohojazyčnosti v technickém vysokoškolském vzdělávání za účelem zvýšení využití odborníků s odpovídajícími cizojazyčnými znalostmi a dovednostmi na pracovním trhu v přeshraničním regionu. Naplnění cíle projektu přispěje k rozšíření společné nabídky vzdělávání v technických oborech v obou sledovaných regionech, přičemž odborné znalosti a dovednosti absolventů budou korespondovat s požadavky konkrétních firem v přeshraničním regionu, které se dlouhodobě potýkají s nedostatkem technicky vzdělaných odborníků s cizojazyčnou výbavou. Důležitým faktorem je využitelnost výsledků projektu nejen v terciární sféře vzdělávání, ale i v dalším (celoživotním) vzdělávání zaměstnanců zúčastněných firem.</p>	

Programmspezifisches Ergebnis Wählen Sie einen Ergebnisindikator, zu dem Ihr Projekt primär beiträgt	Programové ukazatele výsledků Vyberte programový ukazatel výsledků, ke kterému váš projekt primárně přispěje
RI6 - Gemeinsames Bildungs- und Qualifikationsangebot / Společná nabídka vzdělávání a kvalifikace	RI6 - Gemeinsames Bildungs- und Qualifikationsangebot / Společná nabídka vzdělávání a kvalifikace
Hauptergebnisse des Projekts Nennen Sie die wichtigsten Ergebnisse Ihres Projekts. Führen Sie an, wie diese Ergebnisse zum Ergebnisindikator des Programms beitragen.	Hlavní výsledky projektu Uvedte jeden nebo více výsledků projektu a popište, jak přispějí k naplnění výše uvedeného programového ukazatele výsledků.
<p>Module von fachspezifischen Fächern technischer Bereiche in Deutsch, Tschechisch und English, die die Hochschullehrer beider Schulen in Zusammenarbeit mit professionellen Didaktikern, Sprachwissenschaftlern und vor allem Vertretern des Anwendungssektors erschaffen werden. Es handelt sich um Schlüsselfächer der Fachrichtungen Maschinenbau, Bauwesen, Logistik, Informatik. Interaktive E-Learning-Erarbeitung der Module garantiert die Nutzbarkeit sowohl in der Lehre als auch im Selbststudium. Das Ergebnis werden auch Fachbücher und weitere Publikationen, die in der Lehre und in der Praxis genutzt werden. Das Ergebnis des Projektes ist gleichzeitig die Vorbereitung von Akkreditierungen für die Harmonisierung und Anerkennung einzelner Fächer im Rahmen der jeweiligen Fachrichtung, die Vorbereitung der Dokumente für duale Ausbildung und Möglichkeiten für Austausch. Schliesslich kommt es zur Erweiterung des gemeinsamen des Bildungs- und Qualifizierungsangebots in der grenzüberschreit. Region.</p>	<p>Moduly odborných předmětů technických oborů zpracované v německém, českém a anglickém jazyce, které vytvoří ve spolupráci s odbornými didaktiky, jazykovědci a především zástupci aplikační sféry vysokoškolské učitelé obou škol. Jedná se o klíčové předměty oborů Strojírenství, Stavebnictví, Logistika a Informatika. Interaktivní e-learningové zpracování modulů zaručuje využitelnost jak v přímé výuce, tak v samostudiu. Výsledkem budou též odborné knihy a další publikace, které budou využívány ve výuce i praxi. Výsledkem projektu je zároveň i příprava akreditací pro harmonizaci a uznávání jednotlivých předmětů v rámci daného oboru či příprava dokumentů pro duální vzdělávání a dále možnosti studentských výměn. Ve výsledku dojde k rozšíření společné nabídky vzdělávání a kvalifikace v přeshraničním regionu.</p>

Projektspezifische Ziele Welche spezifischen Ziele wollen Sie mit Ihrem Projekt erreichen (max. 3)?	Specifické cíle projektu Jaké jsou specifické cíle projektu? Definujte max. 3 specifické cíle projektu.

<p>Förderung der Fremdsprachkompetenzen</p>	<p>Das Projekt sollte zur Förderung der Mehrsprachigkeit in der Grenzregion beitragen. Durch die Mehrsprachigkeit können nachfolgend auch die transkulturellen Kompetenzen sowie interkulturelle Verständigung gefördert werden. Durch Mehrsprachigkeitsförderung sieht das Projekt auch vor, vermehrte Mobilitäten unter den Regionen anzustoßen und Wissenstransfer zu ermöglichen. Es ist angedacht, ein Pilotprojekt zu starten, das den Austausch und die Kooperation von Studierenden und Lehrenden in beiden Regionen vorsieht.</p>	<p>Podpora znalostí cizího jazyka</p>	<p>Projekt by měl přispět k rozvoji vícejazyčnosti v příhraničním regionu. Prostřednictvím vícejazyčnosti mohou být následně podporovány též transkulturní kompetence a interkulturní porozumění. Díky podpoře vícejazyčnosti je záměrem projektu také zvýšit zájem o mobility mezi regiony a umožnit transfer znalostí. V rámci projektu je plánováno realizovat pilotní projekt, který je zaměřen na výměny studentů a vyučujících z obou regionů.</p>
---	--	---------------------------------------	--

<p>Harmonisierung von Studiengängen und deren Anpassung auf den Arbeitsmarkt</p>	<p>Ein weiteres Ziel des Projektes liegt im gegenseitigen Austausch von Fachexpertisen und ggf. der Vorbereitung von Akkreditierungen für die Harmonisierung und Anerkennung einzelner Fächer im Rahmen der jeweiligen Fachrichtung sowie Vorbereitung für duale Ausbildung. Durch das gemeinsame Vorgehen und durch die Einbeziehung von Firmen und Experten aus der Praxis soll gesichert werden, dass die Ergebnisse des Projekts auf die aktuelle Entwicklung reagieren und den Bedürfnissen des Arbeitsmarktes entsprechen. Das Projekt sollte auch überprüfen, ob in der Zukunft gemeinsame harmonisierte Studiengänge potenziell denkbar wären (eventuell in Form von Double-Degree-Programmen).</p>	<p>Harmonizace studijních oborů a jejich přizpůsobování trhu práce</p>	<p>Další cíl projektu spočívá ve vzájemné výměně znalostí a zkušeností a popř. v přípravě akreditací pro harmonizaci a uznávání jednotlivých předmětů v rámci daného oboru a přípravě pro duální vzdělávání. Společným postupem a díky zapojení firem a odborníků z praxe by mělo být zajištěno, že výstupy projektu budou reagovat na aktuální vývoj a že budou odpovídat potřebám trhu práce. Projekt by měl sloužit také k ověření, zda by do budoucna bylo potenciálně možné vytvořit společné harmonizované studijní obory (eventuálně ve formě programů typu Double-Degree).</p>
--	---	--	--

<p>Förderung der Zusammenarbeit zwischen dem Ausbildungs- und dem Anwendungssektor</p>	<p>Im Rahmen des Projektes soll die Zusammenarbeit zwischen den Ausbildungseinrichtungen und den Akteuren aus der Wirtschaft und dem Arbeitsmarkt gefördert werden. Es ist vorgesehen nicht nur die relevanten Institutionen (Wirtschaftskammer, Arbeitsamt usw.), die bereits strategische Partner des Projekts sind, sondern auch die Firmen, v.a. KMUs aus der Region in das Projekt einzubeziehen. Diese Zusammenarbeit kann für alle Beteiligte nutzbringend sein. Schliesslich werden die meisten Projektergebnisse, die in enger Zusammenarbeit mit diesen Akteuren erstellt werden, z.B. einschlägige open access Fachlexika in den Sprachen Deutsch, Tschechisch, und teilweise Englisch für alle Akteure aus der adressierten Region gratis zur Verfügung gestellt.</p>	<p>Podpora spolupráce mezi vzdělávací a aplikační sférou</p>	<p>V rámci projektu má být podporována spolupráce mezi vzdělávacími institucemi a aktéry z oblasti hospodářství a trhu práce. Je plánováno do projektu zapojit nejen relevantní instituce (hospodářské komory, úřad práce apod.), které se již projektu účastní jako strategičtí partneři, ale také firmy, především MSP z regionu. Tato spolupráce může být pro všechny účastníky projektu velmi přínosná. Ve výsledku bude většina výstupů, které budou vytvořeny ve spolupráci s těmito aktéry, např. open acces přehled terminologie v němčině, češtině a částečně v angličtině poskytnuta všem aktérům z předmětného regionu zdarma.</p>
--	---	--	---

Kernoutputs des Projekts / Hlavní výstupy projektu Übersicht der Outputs wie im Arbeitsplan definiert / Übersicht der Outputs wie im Arbeitsplan definiert					
Outputindikator des Programms / Programový ukazatel výstupů	Zielwert (Outputindikator des Programms) / Cílová hodnota programového ukazatele výstupů	Einheit / Měrná jednotka	Zielwert (Kernoutput des Projekts) / Cílová hodnota hlavního výstupu projektu	Lfd. Nummer (Kernoutput des Projekts) / Číslo hlavního výstupu projektu	Bezeichnung des Kernoutputs des Projekts / Název hlavního výstupu projektu
CO46 - Zahl der Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung .../ Počet účastníků společných programů vzdělávání a odborné přípravy na přeshraniční podporu zaměstnanosti mládeže ..	20.00	Number	10.00	T1.1.2	Mehrfremdsprachige Module von fachspezifischen Fächern technischer Fachrichtungen / Vícejazyčné moduly odborných předmětů technických oborů
			10.00	T1.2.1	Workshops und Konferenz / Workshopy a konference
OP 12 - Anzahl der grenzüberschreitenden Aktivitäten, welche gemeinsames Training und Bildung fördern / Počet přeshraničních mechanismů na podporu společného vzdělávání a odborné přípravy	1.00	Number	1.00	T1.1.1	Mehrfremdsprachige Module von fachspezifischen Fächern technischer Fachrichtungen / Vícejazyčné moduly odborných předmětů technických oborů

**C.2.2 Zielgruppen /
 C.2.2 Cílové skupiny**

Zielgruppen (automatisch übernommen aus dem Arbeitsplan) / Cílové skupiny (automaticky vloženo z pracovního plánu)	Bitte definieren Sie die Zielgruppen näher (zB. zweisprachige Grundschulen, Umweltexperten, o.ä.) / Prosím blíže specifikujte cílové skupiny (např. bilingvální základní školy, experti na životní prostředí, apod.)	Zielwert Bitte schätzen Sie die ungefähre Größe der Zielgruppe ein / Cílová hodnota Cílová hodnota: Prosím uveďte přibližnou velikost cílové skupiny
zájmové skupiny včetně neziskových organizací - Interessensvertretungen einschließlich Nichtregierungsorganisation (NGOs)	Unternehmer und deren Mitarbeitenden, Akteure des Arbeitsmarktes, Wirtschaftsförderer, usw. Podnikatelé, aktéři trhu práce, instituce na podporu hospodářství aj.	10.00

<p>vzdělávací a výzkumné instituce - Forschungseinrichtungen</p>	<p>Hochschulen in Tschechien und Österreich, dank der guten Übertragbarkeit der Ergebnisse auch Hochschulen im Ausland. Lehrpersonal in der bilingualen Sachfachlehre, das gezielt auf CLIL als Lehr/Lernstrategie geschult wird, um deren didaktisches Design auf diesen Ansatz anzupassen und somit verbesserte Lehre in der Fremdsprache anbietet. Studierende technischer Fächer von ausgewählten Fachhochschulen in Österreich und Tschechien die aufgrund der ver-CLIL-ten Didaktik einen erhöhten Kompetenzerwerb auf sprachlicher und interaktionaler Ebene erfahren.</p> <p>Vysoké školy v Čechách a v Rakousku, vzhledem k přenositelnosti výstupů také vysoké školy v zahraničí. Pedagogický personál v bilinguální odborné výuce, který bude cíleně vyškolen na CLIL jako výukovou strategii s cílem přizpůsobit jeho didaktický design tomuto záměru, a tím nabízet kvalitnější výuku v cizím jazyce. Studenti technických oborů vybraných vysokých škol z Rakouska a Čech, kteří získají na základě didaktiky upravené pomocí CLIL lepší dovednosti a kompetence na jazykové a odborné úrovni.</p>	<p>10.00</p>
<p>vzdělávací/školicí střediska a školy - Bildungs- und Sozialeinrichtungen</p>	<p>Die Ergebnisse des Projektes können auch für andere Typen der Ausbildungseinrichtungen, z.B. Berufsschulen, Schulungseinrichtungen, die Umschulungen oder Weiterbildung organisieren, usw. nutzbringend sein.</p> <p>Výstupy projektu mohou být přínosné i pro jiné typy vzdělávacích zařízení, např. střední odborné školy, školící střediska zajišťující rekvalifikační kurzy, další vzdělávání zaměstnanců apod.</p>	<p>10.00</p>

<p>malé a střední podniky (MSP) - Kleine und mittlere Unternehmen (KMU)</p>	<p>KMUs in der adressierten Grenzregion, die primär in den Bereichen Informatik, Logistik, Bauwesen und Maschinenbau tätig sind und deren Mitarbeiter_innen z.B. aufgrund der fremdsprachlichen Fachlexika unmittelbaren Nutzen ziehen. MSP v předmětném příhraničním regionu, které působí primárně v oborech informatika, logistika, stavebnictví a strojírenství a jejichž zaměstnanci budou mít např. bezprostřední užitek v podobě cizojazyčných přehledů terminologie.</p>	<p>100.00</p>
<p>široká veřejnost - allgemeine Öffentlichkeit</p>	<p>Fachliche und allgemeine Öffentlichkeit, primär aber diese Gruppen: Studierende und Lehrende der beiden Partnerhochschulen und anderer Hochschulen, Angestellte bei den Firmen, Bewerber um Arbeit im Ausland usw. Odborná a široká veřejnost, primárně však tyto skupiny: studenti a vyučující obou partnerských vysokých škol i jiných vysokých škol, zaměstnanci firem, uchazeči o zaměstnání v zahraničí aj.</p>	<p>1 000.00</p>

C.2.3 Dauerhaftigkeit der Projektoutputs und -ergebnisse

C.2.3 Udržitelnost výstupů a výsledků projektu

<p>Wie stellen Sie eine dauerhafte Wirkung der Projektoutputs und -ergebnisse über die Projektlaufzeit hinaus sicher? Bitte beschreiben Sie konkrete Maßnahmen (einschließlich institutioneller Strukturen, finanzieller Ressourcen, etc.), die Sie während und nach der Projektumsetzung in dieser Hinsicht treffen werden. Falls zutreffend: beschreiben Sie die Verantwortlichkeiten für Eigentum, Erhaltung bzw. Nutzung nach Projektende.</p>	<p>Jak bude zajištěna udržitelnost výstupů a výsledků projektu po skončení projektu? Prosím popište konkrétní opatření (včetně institucionální struktury, finančních zdrojů, apod.), kterými bude zajištěna a/ nebo podpořena udržitelnost výstupů a výsledků projektu během jeho realizace a po skončení projektu. Je-li to relevantní, vysvětlete, kdo bude odpovědný a/nebo kdo bude vlastník výsledků a výstupů.</p>
<p>Die Module werden für Fächer erarbeitet, die die Grundlage der Akkreditierung der jeweiligen Fachrichtung bilden und sie werden an beiden Hochschulen auch in der Zukunft unterrichtet. Die Module werden in der Lehre zumindest in den nächsten 5-10 Jahren, bis ein Aktualisierungsbedarf entsteht, genutzt. Die Lehre wird jährlich ca. 35-50 Studierende betreffen. Eine E-learning-Erarbeitung der Module bietet eine problemlose Behandlung an, die Studienmaterialien werden im Informationssystem der Schulen gespeichert und sie können in der direkten Lehre, der Distanzbildung, dem Selbststudium sowie der Hausvorbereitung der Studierende dienen. Die Projektergebnisse (Publikationen) sollten teilweise elektronisch, open access unter der Creative Commons Lizenz, teilweise in gedruckter Form allen Interessierten unentgeltlich zur Verfügung gestellt werden. Die Module sind auch für beteiligte Firmen bestimmt, die die Materialien für Weiterbildung ihrer Angestellten nutzen können.</p>	<p>Moduly budou vytvořeny pro předměty, které tvoří základ akreditace daného oboru a budou vyučovány na obou školách i v budoucnu. Moduly budou využívány ve výuce v průběhu minimálně 5 až 10 let, než vznikne potřeba aktualizace. Budou se týkat ročně přibližně 35 – 50 studentů. E-learningové zpracování modulů nabízí bezproblémovou manipulaci, studijní materiály vysokých škol jsou uloženy v informačním systému škol, mohou sloužit přímé výuce i distančnímu vzdělávání, samostudiu a domácí přípravě studentů. Výstupy projektu (publikace) budou dostupné částečně elektronicky (open acces v rámci Creative Commons Lizenz), částečně v tištěné podobě všem zájemcům bezplatně. Moduly jsou určeny i pro zúčastněné firmy, které mohou materiály využít pro další vzdělávání svých zaměstnanců.</p>

C.2.4 Übertragbarkeit der Projektoutputs und -ergebnisse

C.2.4 Přenositelnost výstupů a výsledků projektu

Inwieweit sind Ihre Projektoutputs und -ergebnisse auch für/auf andere Organisationen/Regionen/Länder außerhalb der bestehenden Partnerschaft anwendbar und übertragbar?	Jak bude zajištěno, že výstupy a výsledky projektu budou reprodukovatelné a použitelné pro ostatní organizace/regiony/země mimo současné partnerství?
<p>Die fachspezifischen Module in Deutsch, Tschechisch und Englisch sind auch für Lehrende und Studierende anderer Bildungseinrichtungen als die VSTE und die FH OÖ bestimmt. Die Module werden für Fächer erschaffen, die die Grundlage der Akkreditierung der jeweiligen Fachrichtung bilden und solche Fächer werden auch an anderen ähnlich orientierten Hochschulen unterrichtet. Die Module werden dank des fachspezifischen Vokabulars in Deutsch, Tschechisch und Englisch auch für Firmen und Weiterbildung der Fachkräfte im Bereich einer Fachfremdsprache gut nutzbar sein. Dank der drei Sprachversionen werden die Ergebnisse auch in anderen Ländern ausserhalb des Programmgebiets verwendbar sein. Die Projektergebnisse (Publikationen) sollten teilweise elektronisch, open access unter der Creative Commons Lizenz, teilweise in gedruckter Form allen Interessierten unentgeltlich zur Verfügung gestellt werden.</p>	<p>Odborné moduly v německém, českém a anglickém jazyce jsou využitelné pro učitele a studenty i mimo VŠTE a FH OÖ. Moduly budou vytvořeny pro předměty, které tvoří základ akreditace daného oboru a jsou vyučovány i na jiných vysokých školách s nabídkou daných oborů. Moduly budou díky odborné slovní zásobě v německém, českém a anglickém jazyce dobře využitelné i pro firmy a další vzdělávání zaměstnanců, zaměřující se především na odborný cizí jazyk. Díky třem jazykovým mutacím budou výstupy použitelné i v jiných zemích mimo programové území. Výstupy projektu (publikace) budou dostupné částečně elektronicky (open acces v rámci Creative Commons Lizenz), částečně v tištěné podobě všem zájemcům bezplatně.</p>

Umweltauswirkungen des Projekts

Dopad projektu na životní prostředí

C.3 Projektkontext

C.3 Kontext projektu

<p>C.3.1 Wie trägt das Projekt zu übergeordneten Strategien und Politikbereichen bei? Bitte beschreiben Sie den Beitrag Ihres Projekts zu relevanten Strategien und Politikbereichen; insbesondere zu jenen, die das Thema des Projekts oder das Programmgebiet betreffen.</p>	<p>C.3.1 Jak projekt přispívá k naplnění strategií, konceptů a politik (EU / národní / regionální / místní)? Prosím popište přínos projektu k relevantním strategiím a politikám, zejména těch, které souvisí s projektem nebo programovým územím.</p>
<p>Das Projekt stimmt mit der Strategie EU2020-Priorität des Intelligenten Wachstums, die den Erwerb von den für eine erfolgreiche Einbindung in den Arbeitsmarkt erforderlichen Kenntnissen voraussetzt, überein. Das Projekt knüpft an die Ziele des Strateg. Rahmens der eur.Zusammenarbeit im Bereich der Bildung und fachl. Zusammenarbeit an. Auf nationalem Niveau entspricht das Projekt dem Langzeitigen Vorhaben für den Bereich der Hochschulen 2016-2020. Auf reg.Niveau stimmt das Projekt mit dem Programm der Entwicklung Südböhmens 2014-2020 überein. Es entspricht dem Ziel der Entwicklung tertiärer Bildung, welches die Unterstützung der Entwicklung der in Fremdsprachen akkreditierten Studiengänge und die Entwicklung grenzüberschreit.Programme und Unterrichtsmethoden umfasst, die zur besseren Flexibilität auf dem grenzüberschreit.Arbeitsmarkt führen. Aus grenzüberschr.Sicht entspricht das Projekt der Strategie der Europaregion Donau-Moldau und dem Programm der ETZ ČR-Bayern 2014-2020.</p>	<p>Projekt je v souladu se Strategií Evropa 2020 - priorita Inteligentního růstu, která předpokládá získávání znalostí vyžadovaných pro úspěšné zapojení do trhu práce. Na úrovni EU projekt navazuje na strategické cíle Strategického rámce evropské spolupráce v oblasti vzdělávání a odborné spolupráce. Na národní úrovni je projekt v souladu s Dlouhodobým záměrem pro oblast vysokých škol na období 2016-2020. Na regionální úrovni je projekt v souladu s Programem rozvoje Jihočeského kraje 2014-2020. Projekt odpovídá cíli rozvoje terciárního vzdělávání, který zahrnuje podporu rozvoje studijních programů akreditovaných v cizích jazycích a rozvoj přeshraničních programů a výukových postupů, které povedou k lepší flexibilitě na přeshraničním trhu práce. Z přeshraničního hlediska projekt odpovídá zaměření strategie Evropského regionu Dunaj-Vltava i Programu EÚS ČR-Bavorsko 2014-2020.</p>

Bitte geben Sie an, ob das Projekt zu einer makroregionalen Strategie beiträgt und wenn ja, in welcher Weise	Uvedte, jestli projekt přispívá k makroregionálním strategiím a popište jakým způsobem.	Beschreibung	Popis
Strategie für den Donauraum (DANUBE region)/Strategie pro Podunajský region (DANUBE Region)		Aus makroregionaler Sicht knüpft das Projekt an die EU-Strategie für den Donauraum, insbesondere im Bereich der internationalen institutionellen Zusammenarbeit und der Entwicklung von Kenntnissen der Gesellschaft durch Bildung an. Die Realisierung des Projektes trägt somit zur Erreichung der definierten Säulen „Aufbau von Wohlstand im Donauraum“ und „Stärkung des Donauraums“ bei.	Z makroregionálního hlediska projekt navazuje na Strategii EU pro Podunajský region, zejména v oblasti mezinárodní institucionální spolupráce a rozvoje znalostí společnosti pomocí vzdělávání. Uskutečnění projektu tak přispěje k naplňování definovaných pilířů „Budování prosperity Podunají“ a „Posílení Podunají“.

<p>C.3.2 Synergien Welche Synergien bestehen mit anderen Projekten oder Initiativen (laufend oder abgeschlossen, EU oder andere)?</p>	<p>C.3.2 Synergie Existují synergie s již realizovanými nebo probíhajícími projekty EU nebo s dalšími projekty či iniciativami?</p>
<p>Im Rahmen des vorgelegten Projekts knüpfen die Projektpartner synergistisch auf weitere Projektvorhaben an, die mit dem zu gelösenden Projekt eine synergetische Wirkung haben werden. 1) Smart Daten in den Kommunen-orientiert sich auf weitere statistische Bildung und Modellplanung für Kommunen, die auf den Daten aus dem grenzüberschreiten Aktionsraum basieren. 2) FoBoDa-Forest Border Data: Interaktives Rauminformationssystem zur Kultur, Umwelt und Wirtschaft in der Grenzregion Bayerischer und Böhmischer Wald. 3) Duales internationales Studium Tschechien–Bayern – Projekt ermöglicht den Studenten der beteiligten Hochschulen grenzüberschreitendes Praktikum in bayerischen/tschechischen Betrieben auf dem Prinzip eines dualen Bildungssystems. Das Ziel ist es, den Studenten die Absolvierung eines Praktikums in bayerischen/tschechischen Betrieben zu ermöglichen, den Betrieben den Zugriff auf Fachpersonal zu ermöglichen, zur Beibehaltung von Facharbeitern in den Regionen beizutragen.</p>	<p>V rámci předkládaného projektu zde projektoví partneři synergicky navazují na další projektové žádosti, které budou mít synergický dopad s řešeným projektem. 1) Smart Data v municipalitách - orientovaný na další statistické vzdělávání a modelové plánování pro municipality založené na datech v přeshraničním akčním prostoru. 2) FoBoDa - Forest Border Data: Interaktives Rauminformationssystem zur Kultur, Umwelt und Wirtschaft in der Grenzregion Bayerischer und Böhmischer Wald. 3) Duální internacionální studium Česko – Bavorsko - umožní studentům zapojených vysokých škol absolvovat přeshraniční praxe v bavorských/českých podnicích na principech duálního systému vzdělávání. Cílem je umožnit studentům absolvování praxe v bavorských/českých podnicích, umožnit podnikům přístup k odborným pracovníkům, přispět k udržení odborných pracovníků v regionech.</p>

<p>C.3.3 Wissen Inwiefern baut das Projekt auf vorhandenem Wissen auf? Bitte beschreiben Sie die Erfahrungen, auf die sich das Projekt stützt sowie anderes verfügbares Wissen, das dem Projekt zugutekommt.</p>	<p>C.3.3 Znalosti Jak bude projekt využívat stávajících znalostí? Prosím popište zkušenosti, na kterých je projekt založený a další dostupné znalosti, které projekt využívá.</p>
<p>Das Projektrealisationsteam setzt sich aus Akademikern, Hochschullehrern der Fremdsprachen, Lehrern der fachspezifischen Fächer sowie Experten aus der Praxis zusammen. Das ganze Realisationsteam verfügt über fachliche Kenntnisse aus dem pädagogischen, didaktischen, fachlichen Bereich sowie aus der Didaktik der Fremdsprachen. Es verfügt gleichzeitig über reiche Erfahrungen mit: der pädagogischen Praxis, dem Erstellen von Akkreditierungen der technischen Fachbereiche, dem Zusammenstellen von Studiengängen in technischen Fachbereichen, der Zusammenarbeit mit dem Anwendungssektor, der Organisation von Studierendenpraktika in Firmen, der Realisation von Projekten, der Publikationsaktivität usw. Beide Projektpartner haben bereits auch eine große Menge von Forschungs- und Kooperationsprojekten zu dem adressierten Thema der Fachbildung realisiert und sie werden bei der Realisation des Projektes auch aus diesen Kenntnissen und Erfahrungen schöpfen.</p>	<p>Tým řešitelů projektu se skládá z akademických pracovníků, vysokoškolských učitelů cizích jazyků, učitelů odborných předmětů a odborníků z praxe. Celý řešitelský tým disponuje odbornými znalostmi z oblasti pedagogické, didaktické, oborové, i didaktiky cizích jazyků a zároveň bohatými zkušenostmi s: pedagogickou praxí, tvorbou akreditací technických oborů, sestavování studijních plánů technických oborů, spoluprací s aplikační sférou, organizací praxe studentů u firem, řešením projektů, publikační činností aj. Oba projektoví partneři rovněž realizovali a realizují velké množství výzkumných i kooperačních projektů k danému tématu odborného vzdělávání a i z těchto znalostí a zkušeností budou při realizaci projektu čerpat.</p>

C.4 Horizontale Prinzipien

C.4 Horizontální principy

Bitte beschreiben Sie, inwieweit Ihr Projekt zu den horizontalen Prinzipien beiträgt.			Prosím uveďte, jak váš projekt přispívá k naplňování horizontálních principů a svůj výběr zdůvodněte.		
Horizontales Prinzip	Beitrag	Beschreibung	Horizontální princip	Typ dopadu	Popis
Nachhaltige Entwicklung	neutral	Das Projekt ist in Bezug auf das horizontale Prinzip "Nachhaltige Entwicklung" neutral.	Udržitelny rozvoj	neutrální	Projekt je neutrální k horizontální zásadě "Udržitelny rozvoj".
Chancengleichheit	positiv	Das Projekt hat einen	Rovné příležitosti a	pozitivní	Projekt má pozitivní

und
Nichtdiskriminierung

positiven Einfluss auf Chancengleichheit, verhindert Diskriminierung. Das inhaltliche Vorhaben des Projektes geht aus der Geltendmachung der Chancengleichheit für alle Einzelpersonen aus, die Teilnahme am Projekt wird keiner ethnischen Minderheit oder gesundheitlich, sozial usw. benachteiligten Mitbürgern verwehrt. Die Studierenden werden die Möglichkeit haben, erforderliche Fachbildung in Verbindung mit Fremdsprachenkenntnissen zu erlangen. Die Absolventen beider teilnehmenden Schulen erhalten so eine bessere Ausgangsposition für die Eingliederung in den Arbeitsmarkt. Inklusiv werden auch Studierende mit speziellen Bildungsbedürfnissen (IPC VŠTE) einbezogen. Es wird eine gleiche

nediskriminace

vliv na rovné příležitosti, zamezuje diskriminaci. Obsahový záměr projektu vychází z uplatňování rovných příležitostí pro všechny jedince, neomezuje účast v projektu žádné etnické menšiny ani zdravotně znevýhodněným spoluobčanům, sociálně znevýhodněným apod. Studenti budou mít možnost získat požadované odborné vzdělávání ve spojení se znalostí cizího jazyka, resp. jazyků. Absolventi obou zapojených škol tak získají lepší startovní pozici pro zařazení se na trhu práce. Inklusivně budou zapojeni i studenti se SVP (IPC VŠTE). Bude zajištěno rovné zapojení studentů z obou VŠ. Výstupy projektu budou volně přístupné prostřednictvím webových stránek partnerů, popř. dalších institucí, jako např.



Einbeziehung der Studierenden beider Hochschulen sichergestellt. Die Ergebnisse des Projektes werden auf der Website der Partner, ggf. anderer Institutionen, wie z.B. der Wirtschaftskammer, des Arbeitsamtes frei zugänglich sein.



hospodářských komor, úřadu práce.

<p>Gleichstellung von Frauen und Männern</p>	<p>positiv</p>	<p>Das Hochschulwesen ist heutzutage bereits für beide Geschlechter offen und zugänglich, es kommt zu keiner Diskriminierung von Männern oder Frauen. Die Aktivitäten im Rahmen des Projektes werden in Form eines ausgewogenen Geschlechterverhältnisses realisiert, es wird kein Geschlecht diskriminiert. Die Ergebnisse des Projektes sind Studentinnen und Studenten beider Hochschulen im gleichen Maße bestimmt. Die Realisatoren des Projektes werden sowohl Frauen als auch Männer sein, Garanten, Fachkräfte, Rezensenten und andere Beteiligte am Projekt werden aufgrund der akademischen Stufen und der Fachkenntnisse ohne irgendeiner Genderunterscheidung ausgewählt.</p>	<p>Rovnost v postavení mezi muži a ženami</p>	<p>pozitivní</p>	<p>Vysoké školství je již dnes otevřené a přístupné pro obě pohlaví, nedochází k žádné diskriminaci mužů či žen. Aktivitv v rámci projektu budou realizovány genderově vyváženě, nebude diskriminováno žádné pohlaví. Výstupy projektu jsou určeny studentkám i studentům obou škol stejnou měrou. Realizátoři projektu budou jak ženy, tak muži, garanti, pracovníci či recenzenti a další účastníci projektu budou vybíráni dle akademických hodností a odbornosti bez genderového rozlišení.</p>
--	----------------	---	---	------------------	---

C.5 Arbeitsplan unterteilt pro Arbeitspaket (AP) / C.5 Pracovní plán podle pracovních balíčků (PB)

Vorbereitung / Příprava

Nr. AP / PB č.	Beginn AP / Začátek PB	Ende AP / Konec PB	Budget AP / Rozpočet PB
P	01.2016	11.2016	5 000.00
Titel AP		Název PB	
Vorbereitung		Příprava	
Beteiligte Projektpartner		Zapojení partneři	
Zusammenfassende Beschreibung der Aktivitäten sowie des Beitrags der einzelnen Projektpartner.		Souhrnný popis realizovaných aktivit a zapojení jednotlivých partnerů.	
<p>Das Projektvorhaben wird seit Herbst 2015 konkretisiert und vorbereitet. Während der Vorbereitung des Projektvorhabens haben sich die Partner aktiv getroffen, es wurde eine Agentur für die finale Erstellung des Projektantrages ausgewählt, das Projektvorhaben wurde mit den zuständigen regionalen Stellen sowohl auf der österreichischen, als auch der tschechischen Seite besprochen. Im Laufe der gemeinsamen Vorbereitung wurden die Projektaktivitäten, das entsprechende Budget, die Verantwortung für die einzelnen Aktivitäten und die Art der Kommunikation zwischen den Partnern festgelegt. Die Partner haben sich in Linz und České Budějovice (Budweis) persönlich getroffen, die Projektvorbereitung wurde auch elektronisch und telefonisch intensiv besprochen. Es wurden auch die strategischen Partner in die Vorbereitung einbezogen. Der Leadpartner hat auch mit dem externen Lieferanten des Projektantrages intensiv kommuniziert.</p>		<p>Projektový záměr začal být konkretizován a připravován od podzimu 2015. Během přípravy projektového záměru se aktivně scházeli projektoví partneři, byl vybrán dodavatel na zpracování projektové žádosti, projektový záměr byl konzultován s příslušnými regionálními subjekty jak na rakouské, tak na české straně. Během společné přípravy byly stanoveny aktivity projektu, odpovídající rozpočet, odpovědnost za jednotlivé aktivity a způsob komunikace mezi partneři. Partneři se setkávali při osobních setkání ve Welsu a Českých Budějovicích, příprava projektu byla intenzivně komunikována také elektronicky a telefonicky. Do přípravy projektu se zapojili též strategičtí partneři. Vedoucí partner intenzivně komunikoval také s externím dodavatelem pro zpracování projektové žádosti.</p>	

Management / Management

Nr. AP / PB č.	Beginn AP / Začátek PB	Ende AP / Konec PB	Budget AP / Rozpočet PB
M	11.2016	10.2019	91 966.65

Titel AP	Název PB
Management	Management
Verantwortliche Partner	Zodpovědní partneři
Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích	
Beteiligte Projektpartner	Zapojení partneři
<ul style="list-style-type: none"> • Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích • FH OÖ Forschungs und Entwicklungs GmbH 	
Beschreiben Sie, wie das Projektmanagement auf strategischer und operativer Ebene durchgeführt wird, insbesondere	Popsište, jak bude na strategické a operativní úrovni prováděn management projektu, konkrétně:
<ul style="list-style-type: none"> • Struktur, Verantwortlichkeiten und Prozesse des täglichen Managements und der Koordination; • Kommunikation innerhalb der Partnerschaft; • Berichts- und Evaluierungsprozesse; • Risiko- und Qualitätsmanagement; • Geben Sie an, falls Sie das Projektmanagement zu externalisieren planen. 	<ul style="list-style-type: none"> • struktura, odpovědnosti a procesy pro každodenní řízení a koordinaci projektu; • komunikace mezi partnery; • podávání zpráv a hodnocení pokroku; • řízení rizik a kvality • uvedte, zda se předpokládá vedení projektu externě.
<p>Während der Projektvorbereitung wurde ein Projektteam beider Partner zusammengestellt, welches das Projekt leiten wird. Die Mitglieder des Teams haben bereits bei der Projektvorbereitung, der Aufstellung des Budgets und der Aktivitäten und der Festlegung der Verantwortlichkeiten oder des Zeitplans intensiv zusammengearbeitet. Während des Projekts werden die Mitglieder beider Teams bei der Realisierung der einzelnen Aktivitäten zusammenarbeiten, mit Modulverantwortlichen kommunizieren, bei der Organisation und Veranstaltung von gemeinsamen Aktionen zusammenarbeiten. Es wird darauf geachtet, dass die Publikationen innerhalb des Budgetrahmens realisiert werden und der Projekt-Cash-Flow kontrolliert wird. Monitoring- und Finanzberichte werden vorbereiten und mit dem Management der entsprechenden Hochschulen direkt kommuniziert. Das Projektteam wird auf die Erfüllung der Projektziele und -Vorhaben in Übereinstimmung mit dem Projektantrag achten.</p>	<p>Během přípravy projektu byl sestaven projektový tým obou partnerů, který bude řídit projekt jako celek. Členové tohoto týmu spolu komunikovali již při přípravě projektového záměru, sestavování rozpočtu a aktivit i stanovení jednotlivých odpovědností či harmonogramu. Během realizace projektu budou členové obou týmů spolupracovat při realizaci jednotlivých aktivit, budou komunikovat s garanty modulů, budou spolupracovat při organizaci a konání společných akcí, budou kontrolovat plnění povinné publicity, kontrolovat čerpání rozpočtu, cash flow projektu, budou připravovat monitorovací a finanční zprávy a komunikovat přímo s vedením příslušných vysokých škol. Budou dohlížet na plnění cílů a záměrů projektu v souladu s projektovou žádostí. Řízení projektu externě se nepředpokládá.</p>

Bitte beschreiben Sie die konkreten Aktivitäten und deren unmittelbare Detailoutputs.	Prosím popište aktivitu a konkrétní výstupy pracovního balíčku.		
Aktivität M.1 / Aktivita M.1	Management des tschechischen Partners (LP) Management českého partnera (LP)	11.2016	10.2019
<p>Die Aktivität umfasst die Leitung des ganzen Projektes während der gesamten Projektrealisierung auf der tschechischen Seite, Koordinierung aller Projektaktivitäten, Kommunikation mit anderen Teammitgliedern, Koordinatoren, Garanten sowie Realisatoren der Aktivitäten und auch mit dem österreichischen Partner und den strategischen Partnern, Verantwortung für die Erstellung von Monitoring-Berichten, Buchführung, Publizität, Abrechnung, angesichts der Funktion des Projektleiters die Verantwortlichkeit für das gesamte grenzüberschreitende Projekt.</p>			
<p>Aktivita zahrnuje řízení celého projektu během celé realizace projektu na české straně, koordinace všech aktivit projektu, komunikace s dalšími členy týmu, koordinátory, garanty a realizátory aktivit i s rakouským partnerem a strategickými partnery, zodpovědnost za zpracování monitorovacích zpráv, vedení účetnictví, publicity, vyúčtování, vzhledem k funkci vedoucího partnera zodpovědnost za celý přeshraniční projekt.</p>			
Aktivität M.2 / Aktivita M.2	Management des österreichischen Partners (PP) Management rakouského partnera (PP)	11.2016	10.2019
<p>Die Aktivität umfasst die Leitung des gesamten österreichischen Teiles des Projektes während der gesamten Projektrealisierung, Kommunikation und Koordinierung aller Projektaktivitäten, Kommunikation mit anderen Teammitgliedern, Koordinatoren, Garanten und Realisatoren der Aktivitäten und auch mit den tschechischen Partnern, Verantwortung für die Erstellung von Monitoring-Berichten, Buchführung, Publizität, Abrechnung.</p>			
<p>Aktivita se týká řízení rakouské části projektu během celé realizace projektu, komunikace a koordinace všech aktivit projektu, komunikace s dalšími členy týmu, koordinátory, garanty a realizátory aktivit i s českými partnery, zodpovědnost za zpracování monitorovacích zpráv, vedení účetnictví, publicity, vyúčtování.</p>			

Kommunikation / Publicita

Nr. AP / PB č.	Beginn AP / Začátek PB	Ende AP / Konec PB	Budget AP / Rozpočet PB
C	11.2016	10.2019	25 834.87
Titel AP		Název PB	
Kommunikation		Publicita	
Verantwortliche Partner		Zodpovědní partneři	
Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích			
Beteiligte Projektpartner		Zapojení partneři	
<ul style="list-style-type: none"> • Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích • FH OÖ Forschungs und Entwicklungs GmbH 			
Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Ziele dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.		Souhrnný popis a cíle pracovního balíčku včetně vysvětlení, jak do něho budou jednotliví partneři zapojeni.	
<p>Das Ziel der Aktivitäten im Rahmen des Arbeitspaketes Publizität ist effektiv über die einzelnen Aktivitäten, Outputs und Ergebnisse des Projektes sowie über das Finanzieren des Projektes aus Mitteln des Programms Interreg Österreich-Tschechien zu informieren. An der Realisation der Aktivitäten in diesem Arbeitspaket werden beide Projektpartner teilnehmen. Das Projekt ist so aufgebaut, dass die Publizität direkt während der Realisation der jeweiligen Aktivitäten genutzt werden kann. Die Publizität wird z.B. Bestandteil aller elektronischen und gedruckten Publikationen sowie aller Veranstaltungen und Treffen im Rahmen des Projekts. Zur Sicherung einer ausreichenden Kommunikation zum Projekt wird auch mehrsprachige Webseite entstehen. Im Rahmen des Projektes werden auch verschiedene Werbematerialien hergestellt.</p>		<p>Cílem aktivit v rámci pracovního balíčku publicita je efektivně informovat o jednotlivých aktivitách, výstupech i výsledcích projektu a o financování projektu z prostředků programu Interreg Rakousko - ČR. Na realizaci aktivit v tomto pracovním balíčku se budou podílet oba projektoví partneři. Projekt je postaven tak, že lze publicitu využívat přímo při realizaci jednotlivých aktivit. Publicita bude např. součástí všech elektronických i tištěných publikací i všech akcí a setkání v rámci projektu. K zajištění dostatečné komunikace ohledně projektu budou také vytvořeny vícejazyčné webové stránky. V rámci projektu budou také vyrobeny různé propagační materiály.</p>	

<p>Projektspezifische Ziele / Specifické cíle projektu</p> <p>Förderung der Fremdsprachkompetenzen / Podpora znalostí cizího jazyka</p> <p>Harmonisierung von Studiengängen und deren Anpassung auf den Arbeitsmarkt / Harmonizace studijních oborů a jejich přizpůsobování trhu práce</p> <p>Förderung der Zusammenarbeit zwischen dem Ausbildungs- und dem Anwendungssektor / Podpora spolupráce mezi vzdělávací a aplikační sférou</p>	<p>Kommunikationsziele Welche Kommunikationsziele sollen zur Erreichung der Projektziele beitragen? / Komunikační cíle Jak může komunikace pomoci dosáhnout specifického cíle projektu?</p>	<p>Methoden Welche Methoden planen Sie zur Erreichung des Kommunikationsziels einzusetzen? / Metoda Jak plánujete dosáhnout komunikačních cílů?</p>
	Wissen erweitern	Ergebnisse des Projekts in elektronischer und gedruckter Form, Webseite des Projekts, Pilotprojekt
	Zlepšit znalosti	Výstupy projektu v elektronické i tištěné podobě, webové stránky projektu, pilotní projekt
	Bewusstsein stärken	Erarbeitete Module technischer Fächer, Ergebnisse des Projekts in elektronischer und gedruckter Form, Workshops und Konferenz, Pilotprojekt
	Zvýšit povědomí	Zpracované moduly technických předmětů, výstupy projektu v elektronické i tištěné podobě, workshopy a konference, pilotní projekt
	Bewusstsein stärken	Ergebnisse des Projekts in elektronischer und gedruckter Form, Webseite des Projekts, Workshops und Konferenz, Pilotprojekt
Zvýšit povědomí	Výstupy projektu v elektronické i tištěné podobě, webové stránky projektu, workshopy a konference, pilotní projekt	
<p>Bitte beschreiben Sie die konkreten Aktivitäten und deren unmittelbare Detailoutputs.</p>		<p>Prosím popište aktivitu a konkrétní výstupy pracovního balíčku.</p>
<p>Aktivität C.1 / Aktivita C.1</p>	<p>Publikationen Publikace</p>	<p>11.2016</p>
<p>Während der Realisation des Projekts im Rahmen des AP Implementation werden mehrere Publikationen entstehen, deren Bestandteil auch die Publizität sein wird. Es geht um diese Publikationen: Ergebnisse der 4 Modulen von fachspezifischen Fächern, 1 Publikation mit Ergebnissen der Workshops und der Konferenz, 1 Publikation mit dem Thema Potential der Sprachlehre im Fachunterricht, Übersicht der spezifischen technischen Terminologie. Es werden auch einige Artikel in Fachzeitschriften publiziert.</p>		<p>10.2019</p>

<p>Během realizace projektu v rámci PB Implementace vznikne několik publikací, jejichž součástí bude též publicita. Jedná se o tyto publikace: výstupy 4 modulů odborných předmětů, 1 publikace s výstupy workshopů a konference, 1 publikace na téma potenciál jazykové výuky v odborném vyučování na VŠ, přehled specifické technické terminologie. Bude také publikováno několik článků v odborných časopisech.</p>			
C.1.1	Publikationen mit Ergebnissen des Projektes	Einzelne Publikationen mit Ergebnissen des Projekts, die während der gesamten Realisation des Projekts entstehen. Es handelt sich um 7 Publikationen, plus es werden auch einige Fachartikel herausgegeben.	7.00
	Publikace s výstupy projektu	Jednotlivé publikace s výstupy projektu, které vzniknou během celé doby realizace projektu. Jedná se o 7 publikací, plus dále bude vydáno několik odborných článků.	
Aktivität C.2 / Aktivita C.2		Promotion Material Propagační materiál	11.2016 10.2019
<p>Zur Werbung des Projektes und des Programms werden auch verschiedene Werbematerialien hergestellt. Es handelt sich um folgende: Flyer, Kuli, Fahnen, Papierblocks, Flash Disk.</p>			
<p>Za účelem propagace projektu i programu budou vyrobeny i různé propagační materiály. Jedná se o tyto: letáky, propisky, vlaječky, bloky, flash disky</p>			
Aktivität C.3 / Aktivita C.3		Digitale Aktivitäten Digitální aktivity	11.2016 10.2019
<p>Es wird eine Webseite im Rahmen des Projekts entstehen. Die Webseite wird gemeinsam sein, Zugang wird von der Webseite beider Partnerhochschulen möglich sein. Die Webseite wird zweisprachig D-CZ sein. Es werden an der Webseite Ergebnisse des Projektes in elektronischer Form und Informationen über Projektaktivitäten präsentiert. Bestandteil der Webseite wird auch die Publizität sein.</p>			
<p>V rámci projektu vzniknou samostatné webové stránky pro projekt. Webové stránky budou společné pro obě partnerské VŠ, přístup bude možný z webových stránek obou partnerů. Vytvořené webové stránky budou ve dvou jazykových mutacích ČJ a NJ a budou nástrojem pro prezentování veškerých výstupů projektu v elektronické podobě a informací o projektových aktivitách. Součástí webových stránek bude i publicita.</p>			
C.3.1	Webseite des Projektes	Webseite mit allen Ergebnissen des Projekts werden auch die Publizität beinhalten.	1.00

Webové stránky projektu

Webové stránky se všemi výstupy projektu budou obsahovat též publicitu.

Implementierung / Implementace

Nr. AP / PB č.	Beginn AP / Začátek PB	Ende AP / Konec PB	Budget AP / Rozpočet PB
T1	11.2016	10.2019	388 570.52
Titel AP		Název PB	
Implementierung des Projektes		Implementace projektu	
Verantwortliche Partner		Zodpovědní partneři	
Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích			
Beteiligte Projektpartner		Zapojení partneři	
<ul style="list-style-type: none"> • Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích • FH OÖ Forschungs und Entwicklungs GmbH 			
Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Ziele dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.		Souhrnný popis a cíle pracovního balíčku včetně vysvětlení, jak do něho budou jednotliví partneři zapojeni.	
<p>Dieses Arbeitspaket beinhaltet die meisten mit dem eigenen Inhalt des Projekts zusammenhängenden Aktivitäten. Die Realisation wird in enger Zusammenarbeit beider PP verlaufen. Zuerst wird ein facheinschlägiges Team zusammengestellt, das für die Erarbeitung des Hauptoutputs – der 4 Modulen – verantwortlich sein wird. Das Team wird sich aus Sachfachmitarbeitenden, technischen und methodischen Fachkräften sowie Experten aus der Praxis zusammensetzen. Die Realisation wird fast während der ganzen Projektzeit verlaufen. Wesentlicher Bestandteil des Pakets ist auch die Erstellen weiterer Outputs in Form von mehreren Publikationen als Ergebnisse des Projekts. Es werden auch einige gemeinsamen Veranstaltungen (2 Workshops und eine Abschlusskonferenz) stattfinden. Das Projekt wird mit einem auf die Implementation der Ergebnisse in die Praxis gezielten Pilotprojekt abgeschlossen. Während des Projekts wird intensive Kommunikation zwischen den beiden PP, ergänzt um gemeinsame Treffen, stattfinden.</p>		<p>Tento pracovní balíček obsahuje většinu aktivit souvisejících s vlastním obsahem projektu. Jejich realizace bude probíhat v úzké spolupráci obou PP. Nejprve bude sestaven široký realizační tým, který bude zodpovědný za zpracování hlavního výstupu projektu – 4 odborných modulů. Tento tým bude sestaven z garantů, odborných pracovníků, lingvistů, technických a metodických pracovníků a expertů z praxe. Realizace hlavního výstupu bude probíhat téměř po celou dobu projektu. Součástí balíčku je též tvorba dalších výstupů v podobě několika publikací s výstupy projektu. Uskuteční se také několik společných odborných akcí – dva workshopy a závěrečná konference. Projekt bude završen společným pilotním projektem zaměřeným na implementaci výsledků do praxe. Po celou dobu projektu bude probíhat intenzivní komunikace mezi projektovými partnery doplněná o společná pracovní setkání.</p>	

Bitte beschreiben Sie die **Kernoutputs** des Projekts, die durch die Aktivitäten in diesem Arbeitspaket erreicht werden. Für jeden Kernoutput des Projekts soll ein Programm-Outputindikator gewählt werden. **Bitte beachten Sie, dass beide dieselbe Maßeinheit vorweisen müssen.**

Prosím popište **hlavní výstupy projektur** realizované na základě aktivit v tomto pracovním balíčku. Ke každému výstupu projektu by měl být přiřazen programový indikátor výstupu. **Výstupy projektu i programové indikátory výstupu musí mít stejnou měrnou jednotku.**

Kernoutput des Projekts / Hlavní výstupy projektu	Wählen Sie einen Programm-Outputindikator, zu welchem der Kernoutput des Projekt es beiträgt. / Vyberte programový ukazatel výstupů, k jehož naplnění bude přispívat hlavní výstup projektu.	Maßeinheit / Měrná jednotka	Anzahl / Počet	Frist / Termín realizace výstupu
Beschreiben Sie den Kernoutput des Projekts		Popište hlavní výstup projektu		

T1.1	Mehrfremdsprachige Module von fachspezifischen Fächern technischer Fachrichtungen / Vícejazyčné moduly odborných předmětů technických oborů	OP 12 - Anzahl der grenzüberschreitenden Aktivitäten, welche gemeinsames Training und Bildung fördern / Počet přeshraničních mechanismů na podporu společného vzdělávání a odborné přípravy	Number	1.00	10.2019
------	---	---	--------	------	---------

		CO46 - Zahl der Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung .../ Počet účastníků společných programů vzdělávání a odborné přípravy na přeshraniční podporu zaměstnanosti mládeže ..	Number	10.00	10.2019
--	--	---	--------	-------	---------

	<p>Das Hauptergebnis des Projektes ist es, vier Module von fachspezifischen Fächern technischer Disziplinen in deutscher, tschechischer und englischer Sprache mithilfe der CLIL-Methode als Kombination von den im Rahmen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit erstellten und implementierten Lösungen zu konzipieren. Es handelt sich um Schlüsselfächer der Fachrichtungen: Maschinenbau, Bauwesen, Logistik, Informatik. Bestandteil werden auch Fachpublikationen, Terminologielisten und am Ende des Projekts ein Pilotprojekt mit Mobilitäten der Studierenden (10 Personen) sein. Die Module werden zur Erweiterung eines gemeinsamen Bildungsangebotes in technischen Fachrichtungen in beiden Regionen beitragen, wobei die Fachkenntnisse und Fertigkeiten der Absolventen den Anforderungen konkreter Firmen in der grenzüberschreitenden Region entsprechen werden, die sich langfristig mit einem Mangel an technisch ausgebildeten Fachleuten mit Fremdsprachenkenntnissen auseinandersetzen müssen.</p>	<p>Hlavním výstupem projektu je zpracování čtyř modulů odborných předmětů technických oborů v německém, českém a anglickém jazyce pomocí metody CLIL jako kombinace řešení vypracovaných a implementovaných v rámci přeshraniční spolupráce. Jedná se o klíčové předměty oborů Strojírenství, Stavebnictví, Logistika a Informatika. Součástí budou také odborné publikace s dosaženými výstupy, přehled odborné terminologie a na závěr projektu pilotní projekt s výměnou studentů (10 osob). Zpracované moduly přispějí k rozšíření společné nabídky vzdělávání v technických oborech v obou regionech, přičemž odborné znalosti a dovednosti absolventů budou korespondovat s požadavky konkrétních firem v přeshraničním regionu, které se dlouhodobě potýkají s nedostatkem technicky vzdělaných odborníků s cizojazyčnou výbavou.</p>
T1.2	Workshops und Konferenz / Workshopy a konference	

		CO46 - Zahl der Teilnehmer an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen zur grenzüberschreitenden Förderung von Jugendbeschäftigung .../ Počet účastníků společných programů vzdělávání a odborné přípravy na přeshraniční podporu zaměstnanosti mládeže ..	Number	10.00	10.2019
--	--	---	--------	-------	---------

	<p>Während der Realisierung dieses Arbeitspakets werden zwei fachliche Arbeitsworkshops stattfinden, und zwar einer in České Budějovice und einer in Hagenberg. Es wird mit einer Teilnahme von ca. 10 Personen an jedem der Workshops gerechnet. Am Ende dieses Zeitraumes wird eine Konferenz stattfinden, auf der Ergebnisse des Projekts präsentiert und weitere zusammenhängende Themen diskutiert werden. Es wird mit der Teilnahme von ca. 40 Personen gerechnet. An den Veranstaltungen werden Studierende und Lehrkräfte beider Hochschulen, Expertinnen aus der Fachöffentlichkeit und auch Vertreter der strategischen Partner und anderer betroffenen Institutionen (Wirtschaftskammer, Arbeitsamt usw.) teilnehmen. An den Veranstaltungen werden auch Experte aus dem Anwendungssektor teilnehmen. Ein weiteres Ergebnis ist auch eine Publikation in Form einer zusammenfassenden Monographie mit Ergebnissen der jeweiligen Veranstaltungen.</p>	<p>Během realizace tohoto pracovního balíčku budou uskutečněny 2 odborné pracovní workshopy, a to jeden v Českých Budějovicích a jeden v Hagenbergu. Předpokládá se účast cca 10 osob na každém z obou workshopů. Na závěr tohoto období se bude konat konference, na které budou prezentovány výstupy projektu a diskutována další související témata. Předpokládá se účast cca 40 osob. Všechny akce se zúčastní studenti a vyučující obou vysokých škol, odborná veřejnost a také zástupci strategických partnerů a dalších zainteresovaných institucí (hospodářské komory, úřad práce apod.). Všechny akce se zúčastní též experti z praxe. Výstupem bude rovněž publikace v podobě shrnující monografie s výstupy jednotlivých akcí.</p>
--	--	---

<p>Zielgruppen der Kernoutputs Wer wird die Kernoutputs nutzen?</p>	<p>Cílové skupiny hlavních výstupů Kdo bude využívat hlavní výstupy projektu?</p>
--	--

<ul style="list-style-type: none"> • zájmové skupiny včetně neziskových organizací - Interessensvertretungen einschließlich Nichtregierungsorganisation (NGOs) • vzdělávací a výzkumné instituce - Forschungseinrichtungen • vzdělávací/školicí střediska a školy - Bildungs- und Sozialeinrichtungen • malé a střední podniky (MSP) - Kleine und mittlere Unternehmen (KMU) • široká veřejnost - allgemeine Öffentlichkeit 	
--	--

<p>Wie werden Sie Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbeziehen?</p>	<p>Jak budou cílové skupiny (a další zúčastněné strany) zapojeny do rozvoje hlavních výstupů projektu?</p>
---	---

<p>Durch die Einbeziehung der Wirtschaftskammern beider Länder und facheinschlägiger Unternehmen in der Grenzregion wird darauf geachtet, dass die generierten Inhalte auf die Zielgruppe technischer Fachkräfte (in Informatik, Logistik, Maschinenbau und Bauwesen) ausgerichtet werden. Eine Bedarfserhebung soll aufzeigen, welche sprachlichen Hürden zu bewältigen sind. Daraus werden Rückschlüsse auf didaktische und linguistische Hilfestellungen gezogen und Terminologielisten werden erstellt, die auf die Zielgruppen zugeschnitten sind. Ausgewählte Vertreter der Zielgruppen werden an Erarbeitung der meisten Aktivitäten und Ergebnisse des Projekts teilnehmen.</p>	<p>Zapojením hospodářských komor obou zemí a relevantních podniků z příhraničního regionu se klade důraz na to, že vygenerované obsahy jsou zaměřeny na cílovou skupinu technických pracovníků (v oborech informatika, logistika, strojírenství a stavebnictví). Zjišťování potřeb by mělo ukázat, jaké jazykové překážky je třeba překonávat. Z toho budou vyvozeny závěry pro didaktické a lingvistické podpůrné prostředky a budou sestaveny seznamy terminologie, které budou odpovídat potřebám cílových skupin. Vybraní zástupci cílových skupin budou zapojeni do zpracování většiny aktivit a výstupů projektu.</p>
<p>Dauerhaftigkeit und Übertragbarkeit der Kernoutputs (Siehe C.2.3) Wie werden die Kernoutputs nach dem Projektende genutzt? Bitte beschreiben Sie konkrete Maßnahmen (inkl. Institutioneller Strukturen, Finanzquellen etc.), die während und nach der Projektumsetzung getroffen werden, um die Dauerhaftigkeit der wesentlichen Outputs zu garantieren. Bitte erläutern Sie - falls relevant - wer für den Output verantwortlich sein wird und/oder wer der Eigentümer des Outputs sein wird. Beachten Sie die Regelungen betreffend der Eigentumsverhältnisse in Verbindung mit Investitionen entsprechend Art. 71 der VO (EU) Nr. 1303/2013</p>	<p>Udržitelnost a přenositelnost hlavních výstupů (Viz C.2.3) Jak budou hlavní výstupy projektu dále využívány po ukončení projektu? Prosím popište jakými konkrétními opatřeními (včetně institucionální struktury, finančních zdrojů atd.) realizovanými jak v průběhu, tak po skončení realizace projektu bude zajištěna udržitelnost hlavních výstupů projektu. Je-li to relevantní, vysvětlete, kdo bude zodpovědný a/nebo kdo bude vlastníkem výstupů. Pozn.: Je třeba dodržet pravidla pro vlastnictví výstupů spojených s investicí (položky infrastruktury) stanovených čl. 71 obecného nařízení č. 1303/2013</p>
<p>Nach dem Projektende werden die erschafften vier Module im Rahmen des Unterrichts genutzt. In allen vier technischen Disziplinen werden Fachlexika und weitere Projektergebnisse elektronisch und zum Teil in Papierform zur Verfügung gestellt.</p>	<p>Po ukončení projektu budou vytvořené čtyři moduly využívány v rámci výuky. Ve všech čtyřech technických oborech budou k dispozici přehledy terminologie i další výstupy projektu, a to elektronicky a částečně i v tištěné formě.</p>
<p>Wie wird im Projekt sichergestellt, dass die Projektoutputs und -ergebnisse auch für andere Organisationen/Regionen/Länder anwendbar und reproduzierbar sind? Bitte beschreiben Sie, inwieweit die Outputs und Ergebnisse auch außerhalb der aktuellen Partnerschaft auf andere Organisationen/Regionen/Länder übertragen werden können.</p>	<p>Jak bude zajištěno, že výstupy a výsledky projektu budou reprodukovatelné a použitelné pro ostatní organizace/regiony/země mimo současné partnerství? Prosím popište, v jakém rozsahu budou moci být výstupy a výsledky převedeny na další organizace/ regiony/ země mimo současné partnerství.</p>

<p>Gut recherchierte und professionelle Terminologielisten für den Grenzraum Österreich/Tschechien, die auch Englisch als Lingua Franca miteinbeziehen, sind für Unternehmen in der Industrie eine wesentliche Hilfestellung. Alle Organisationen, die mit den Arbeitssprachen Deutsch, Tschechisch und Englisch kommunizieren und in den technischen Bereichen Informatik, Logistik, Bauwesen und Maschinenbau angesiedelt sind, können dieses Arbeitsmaterial sowie weitere Projektergebnisse teilweise elektronisch als gratis open access unter der Creative Commons Lizenz und teilweise in gedruckter Form nutzen. Die verCLILten Module sind auf andere Hochschulen übertragbar und dienen dazu, potentiellen Absolvent_innen ein breiteres und tieferes Wissen zu vermitteln.</p>	<p>Vhodně vybrané a profesionálně zpracované přehledy terminologie pro příhraniční region Rakousko/Česko, které zahrnují též angličtinu jako lingua franca, mohou být významnou pomůckou pro podniky v oblasti průmyslu. Všechny organizace, které komunikují v pracovních jazycích němčina, čeština a angličtina a působí v technických oborech informatika, logistika, stavebnictví a strojírenství, mohou tento pracovní materiál stejně jako i další výstupy projektu využívat částečně elektronicky ve formě bezplatného open access v rámci Creative Commons Lizenz a částečně v tištěné podobě. Moduly zpracované pomocí metody CLIL jsou přenositelné i na jiné vysoké školy a slouží k tomu, aby potenciálním absolventům zprostředkovaly široké a podrobné znalosti.</p>			
<p>Bitte beschreiben Sie die konkreten Aktivitäten des Arbeitspaketes und deren unmittelbare Detailoutputs.</p>				
<p>Aktivität T1.1 / Aktivita T1.1</p>	<p>Prosím popište aktivity a výstupy v rámci tohoto pracovního balíčku.</p> <table border="1" data-bbox="1061 703 1971 837"> <tr> <td data-bbox="1061 703 1503 837"> <p>Erstellen von 4 fachlichen Modulen mithilfe der CLIL-Methode Vytvoření 4 odborných modulů pomocí metody CLIL</p> </td> <td data-bbox="1509 703 1659 837"> <p>11.2016</p> </td> <td data-bbox="1666 703 1971 837"> <p>10.2019</p> </td> </tr> </table>	<p>Erstellen von 4 fachlichen Modulen mithilfe der CLIL-Methode Vytvoření 4 odborných modulů pomocí metody CLIL</p>	<p>11.2016</p>	<p>10.2019</p>
<p>Erstellen von 4 fachlichen Modulen mithilfe der CLIL-Methode Vytvoření 4 odborných modulů pomocí metody CLIL</p>	<p>11.2016</p>	<p>10.2019</p>		
<p>Die Aktivität besteht im Erarbeiten von vier Modulen von fachspezifischen Fächern ausgewählter technischer Disziplinen (Maschinenbau, Bauwesen, Logistik, Informatik) in drei Sprachversionen D, E, CZ. Die Module werden mithilfe von Elementen der CLIL-Methode, die die Verwendung einer Fremdsprache für den Unterricht eines nicht sprachlichen Faches nutzt, erschaffen und nachfolgend unterrichtet. Die Module werden nach den Prinzipien der branchenspezifischen Didaktik die Hochschullehrer beider Schulen in Zusammenarbeit mit professionellen Didaktikern, Sprachwissenschaftlern und vor allem Vertretern des Anwendungssektors erschaffen. Bestandteil wird auch Erarbeitung von hochschulrelevanter Methodik & Didaktik für CLIL-Lehre. Jedes Modul beinhaltet 12 Schlüsselfächer der Fachrichtungen, die im Rahmen der ausgewählten Fachrichtungen an beiden HS unterrichtet werden. Der Unterricht im Rahmen der Module wird nach ähnlichen Lehrplänen und immer in einer Fremdsprache (D,E,CZ) stattfinden.</p>				
<p>Aktivita spočívá ve zpracování čtyř modulů odborných předmětů vybraných technických oborů (strojírenství, stavebnictví, logistika, informatika) ve třech jazykových mutacích NJ, ČJ, AJ. Moduly budou zpracovány a následně vyučovány pomocí prvků metody CLIL, která využívá cizího jazyka pro výuku nejazykového předmětu. Moduly vytvoří podle principů oborové didaktiky a ve spolupráci s odbornými didaktiky, jazykovědci a především zástupci aplikační sféry vysokoškolské učitelé obou škol. Součástí bude i zpracování metodiky a didaktiky pro výuku na VŠ pomocí CLIL. Každý modul v sobě zahrnuje 12 klíčových odborných předmětů oboru, které budou vyučovány ve vybraných oborech na obou VŠ. Výuka v rámci modulů bude probíhat dle podobných osnov a vždy v cizím jazyce (NJ, AJ, ČJ).</p>				

T1.1.1	Fachbücher	Ergebnis der Aktivität ist das Erstellen der genannten fachlichen Module in vier Fachbereichen mithilfe der CLIL-Methode und Erstellen von 4 Fachbüchern in den Sprachversionen Deutsch, Tschechisch, English, die den gesamten Inhalt der erschafften Module beinhalten und die im Rahmen des Unterrichts genutzt werden. Die Publikationen werden in elektronischer Form sein und werden kostenlos auch der Fachöffentlichkeit zur Verfügung gestellt.	4.00	
	Odborné knihy	Výstupem aktivity je zpracování uvedených modulů pomocí metody CLIL a vytvoření čtyř odborných knih v jazykových mutacích ČJ, NJ, AJ, které budou obsahovat veškerý obsah zpracovaných modulů a budou využívány při výuce. Tyto publikace budou zpracovány v elektronické formě a budou přístupné bezplatně i odborné veřejnosti.		
Aktivität T1.2 / Aktivita T1.2		Übersicht über fachsprachliche Terminologie	01.2017	08.2019
		Přehled odborné terminologie		
Erstellen einer Übersicht der spezifischen fachsprachlichen Terminologie aus den adressierten vier technischen Disziplinen in zweisprachiger Form D-CZ. Diese Übersicht wird das grundlegende technische Vokabular und eine kurze Zusammenfassung aus jedem Modul beinhalten. Die Übersicht wird sowohl den Studierenden, damit sie sich mit dem grundlegenden technischen Vokabular in der Nachbarsprache vertraut machen und bessere Voraussetzungen fürs Durchsetzen auf dem grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt haben, als auch z.B. den Firmen zur Unterstützung des elementaren Vokabulars bei deren Wirkung auf beiden Seiten der Grenze, bestimmt.				

Vytvoření přehledu specifické odborné terminologie ze všech čtyř technických oborů ve dvojjazyčné verzi NJ-ČJ. Tento přehled bude obsahovat základní technickou slovní zásobu a stručný výstup z každého zpracovaného modulu. Přehled terminologie bude určen jak studentům, aby se seznámili se základní slovní zásobou oboru v jazyce sousední země a měli lepší předpoklady pro uplatnění na přeshraničním trhu práce, tak např. i firmám k podpoře základních jazykových znalostí při jejich působení na obou stranách hranice.

T1.2.1	Publikation - Übersicht der Terminologie	Zweisprachige (D-CZ) Übersicht der grundlegenden technischen Terminologie in Form einer Broschüre, die sowohl elektronisch als auch in Papierform erstellt und kostenlos zur Verfügung gestellt wird. Stück in Papierform: 600	1.00
	Publikace - přehled terminologie	Dvojjazyčný (NJ-ČJ) přehled základní technické terminologie ve formě brožury, která bude zpracována v elektronické i tištěné podobě a bude dostupná bezplatně. Počet ks v tištěné formě: 600	

Aktivität T1.3 / Aktivita T1.3	Workshops und Konferenz Workshopy a konference	10.2017	06.2019
---	---	----------------	----------------

Es werden zwei Arbeitsworkshops stattfinden, und zwar einer in České Budějovice am Ende des 1. Projektjahres und einer in Hagenberg am Ende des 2. Projektjahres. Es wird mit einer Teilnahme von ca. 25 Personen an jedem der Workshops gerechnet. Die Workshops werden u.a. als ein Fachforum dienen, das zur Vorbereitung des Hauptprojektergebnisses - der Module - beitragen wird. Am Ende des Projekts wird eine fach einschlägige Abschlusskonferenz stattfinden, es wird mit der Teilnahme von ca. 40 Personen gerechnet. Auf den Veranstaltungen werden die Ergebnisse des Projekts präsentiert und weitere zusammenhängende (linguistisch und didaktisch relevante) Themen diskutiert, es werden auch Vorträge ausgewählter Experten aus dem Anwendungssektor stattfinden. An den Veranstaltungen werden Studierende und Lehrkräfte beider Hochschulen, Fachöffentlichkeit und auch Vertreter der strategischen Partner und anderer betroffenen Institutionen (Wirtschaftskammer, Arbeitsamt usw.) teilnehmen.

Uskuteční se 2 pracovní workshopy, a to jeden v Českých Budějovicích na konci 1. roku projektu a jeden v Hagenbergu na konci 2. roku projektu. Předpokládá se účast cca 25 osob na každém z obou workshopů. Workshopy budou sloužit mimo jiné jako odborné fórum, které bude přispívat k přípravě hlavního výstupu projektu - modulů. Na závěr projektu se bude konat konference, předpokládá se účast cca 40 osob. Na těchto akcích budou prezentovány a diskutovány výstupy projektu a diskutována související (lingvisticky a didakticky relevantní) odborná témata, součástí budou též přednášky vybraných expertů z praxe. Všechny akce se zúčastní studenti a vyučující obou vysokých škol, odborná veřejnost a také zástupci strategických partnerů a dalších zainteresovaných institucí (hospodářské komory, úřad práce apod.).

Aktivität T1.4 / Aktivita T1.4	Monographien – Projektergebnisse Monografie – výstupy projektu	01.2017	08.2019
<p>Erstellen und Ausgabe von 2 Monographien – die erste Monographie wird Ergebnisse der Workshops und der Konferenz präsentieren, bzw. Fachanalysen und Beiträge von Expert_innen aus dem Anwendungssektor beinhalten. Diese Monographie wird elektronisch und in Papierform mehrfremdsprachig (D,CZ, bzw. E) herausgegeben. Die andere Monographie zum Thema pädagogisches Potenzial einer Sprachlehre im Fachunterricht an den Fachhochschulen wird in Papierform in Tschechisch herausgegeben. Beide Monographien werden den Studierenden und Pädagogen dienen und werden auch für interessierte Institutionen sowie die Fachöffentlichkeit verfügbar sein.</p>			
<p>Aktivita zahrnuje odborné zpracování a vydání dvou monografií. První monografie bude obsahovat výstupy z konference a workshopů, popř. analýzy odborníků a příspěvky expertů z praxe k danému tématu. Tato monografie bude vydána vícejazyčně (v jazykových mutacích NJ, ČJ, popř. AJ) v tištěné i elektronické podobě. Druhá monografie zabývající se pedagogickým potenciálem jazykové výuky v odborném vyučování na vysokých odborných školách bude vydána v tištěné podobě v češtině. Obě monografie budou sloužit studentům a pedagogům a budou dostupné taktéž pro zainteresované instituce a odbornou veřejnost.</p>			
T1.4.1	Publikation	<p>Erstellen und Ausgabe von 2 Monographien – die Eine in Fremdsprachen Deutsch, Tschechisch, bzw. English in Papierform und elektronisch (ungefähr 100 Seiten), die andere Monographie in Tschechisch (150 S.) in Papierform. Stück der gedruckten Exemplare: die erste Monographie - 100 Stück in Deutsch, 100 Stück in Tschechisch, die zweite Monographie - 200 Stück in Tschechisch. Die Monographien werden kostenlos verfügbar sein.</p>	2.00

	Publikation	Vydání dvou monografií – jedna v jazycích němčina, čeština, popř. angličtina v tištěné i elektronické podobě (přibližně 100 stran), druhá monografie bude vydána pouze v češtině (přibližně 150 stran) v tištěné formě. Počet exemplářů v tištěné formě: první monografie 100 ks v němčině, 100 ks v češtině, druhá monografie 200 ks v češtině. Monografie budou dostupné bezplatně.	
Aktivität T1.5 / Aktivita T1.5	Pilotprojekt - Implementieren der generierten Ergebnisse in der Lehr/Lern- Praxis Pilotní projekt - implementace výsledků do výukové praxe	06.2019	10.2019
<p>Das Pilotprojekt zielt auf Austausch und Zusammenarbeit von Studierenden und Lehrenden beider Partnerhochschulen ab. Das Projekt wird Ergebnisse des gesamten realisierten Projektes nutzen und dabei überprüfen, ob in der Zukunft harmonisierte Studiengänge potenziell denkbar wären (eventuell in Form von Double-Degree-Programmen). Im Rahmen des Pilotprojekts werden zwei gemeinsame Studienaufenthalte realisiert (je eine Woche in Tschechien und Österreich). Dabei werden ausgewählte österreichische und tschechische Studierende und Lehrende adressiert (ca. 10 von jeder Seite). Während des Aufenthaltes werden die Teilnehmer_innen Lehre in einer Fremdsprache (auch in der Nachbarsprache) im Rahmen der ausgewählten Themen aus den Modulen ausprobieren, werden an ausgewählten Seminaren, Exkursionen und weiteren gemeinsamen Veranstaltungen teilnehmen.</p>			
<p>Pilotní projekt je zaměřený na výměny a spolupráci studentů a pedagogů z obou partnerských škol. Tento projekt bude využívat výstupy realizovaného projektu a měl by sloužit k ověření, zda by do budoucna bylo potenciálně možné vytvořit harmonizované studijní obory (jednalo by se o prvotní pokus zjištění možností pro vytvoření programů typu Double-Degree). V rámci pilotního projektu proběhnou dva společné týdenní studijní pobyty vybraných rakouských a českých studentů a pedagogů (cca 10 za každou stranu) v ČR a v Rakousku (1 týden v ČR, 1 týden v AT). Během tohoto pobytu si studenti vyzkouší výuku v cizím jazyce (i v jazyce sousední země) v rámci vybraných témat z vytvořených modulů, zúčastní se vybraných seminářů, exkurzí a dalších společných akcí.</p>			

T1.5.1	Anzahl der Teilnehmer-innen am Pilotprojekt	Das Pilotprojekt orientiert sich an der praktischen Implementierung der Ergebnisse des Projektes mit dem Ziel, anzudenken, ob die harmonisierte Studiengänge potentielle Partnerschaften zulassen (z.B. Double Degree). Geplante Teilnahme – ca. 20 Personen (10 von jeder Seite).	20.00
	Počet účastníků pilotního projektu	Pilotní projekt je zaměřený na implementaci výsledků projektu do praxe s cílem ověřit možnosti vzniku harmonizovaných studijních programů a potenciálních partnerství (např. Double Degree). Plánovaný počet účastníků cca 20 osob (10 za každou stranu).	

**C.5.1 Berichtsperioden /
 C.5.1 Monitorovací období**

Nr. Berichtsperiode / Číslo období	Dauer (in Monaten) / Délka (v měsících)	Beginn (Datum) / Začátek (datum)	Ende (Datum) / Konec (datum)	Abgabefrist / Termín odevzdání zprávy
0	10	01.01.2016	31.10.2016	31.03.2018
1	12	01.11.2016	31.10.2017	31.03.2018
2	12	01.11.2017	31.10.2018	31.03.2019
3	12	01.11.2018	31.10.2019	31.05.2020

TEIL D - Projektbudget / Část D - Rozpočet projektu

D.1 Budget per Partner D.1 Rozpočet partnera

Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích

Wendet der Projektteilnehmer die Personalkostenpauschale an? / Uplatňuje projektový partner paušál na personální výdaje?					nein / ne
Wendet der Projektteilnehmer die Büro- und Verwaltungskostenpauschale an? / Uplatňuje projektový partner paušál na kancelářské a administrativní výdaje?					ja / ano
	WP P	WP M	WP T1	WP C	Total
Personalkosten / Náklady na zaměstnance	0.00	57 240.00	81 223.20	3 466.00	141 929.20
Hlavní manažer projektu / pracovní smlouva ve výši 0,2 plného pracovního úvazku po dobu realizace projektu	0.00	18 720.00	0.00		18 720.00

Finanční manažer / pracovní smlouva ve výši 0,2 plného pracovního úvazku po dobu realizace projektu		16 092.00	0.00		16 092.00
Asistent projektu / pracovní smlouva ve výši 0,4 plného pracovního úvazku po dobu realizace projektu	0.00	22 428.00	0.00		22 428.00
Garant tvorby modulu Stavebnictví, Strojírenství, Logistika, Informatika / zapojení 4 osob na DPČ v celkové výši 600 hodin (každý 150 hodin), jedná se o vysoce kvalifikované odborníky, každý garant bude zapojen do tvorby daného modulu po odborné stránce			14 886.00		14 886.00

Odborný zpracovatel modulů / zapojení 16 osob na DPČ (každá osoba v objemu 165 hodin), jedná se o odborné akademické pracovníky, kteří budou po odborné stránce zpracovávat část příslušných modulů			47 520.00		47 520.00
Zpracovatel modulů (po lingvistické stránce) / zapojení 8 osob na DPČ (každá osoba v objemu 100 hodin)			14 400.00		14 400.00
Realizátor e-learningové technické podpory při zpracování modulů / zapojení 2 osob na DPČ v celkovém objemu 120 hodin (každý 60 hodin)			2 977.20		2 977.20
Realizátor metodické podpory při zpracování modulů / zapojení 1 osoby na DPČ v celkovém objemu 80 hodin			1 440.00		1 440.00
Překladatel (webové stránky) / DPP (200 h)			0.00	3 466.00	3 466.00

Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	0.00	8 586.00	12 183.47	519.89	21 289.36
Office and administration	0.00	8 586.00	12 183.47	519.89	21 289.36
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0.00	1 116.00	18 420.00	0.00	19 536.00
Cestovné pro manažerský tým		1 116.00	0.00		1 116.00
workshop v Rakousku			1 790.00		1 790.00
konference mimo programové území			11 110.00		11 110.00
pilotní projekt implementace do praxe			5 520.00		5 520.00
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a služby	5 000.00	0.00	23 014.00	4 165.00	32 179.00
odborné knihy - výstupy jednotlivých modulů v ČJ, NJ a AJ			892.00		892.00
monografie - výstup z workshopů a konference v NJ a ČJ			2 820.00		2 820.00

monografie - téma potenciál jazykové výuky v odborném vzdělávání			1 520.00		1 520.00
přehled odborné terminologie - dvojjazyčná brožura (ČJ-NJ)			744.00		744.00
překlad odborné publikace prezentující výstupy z workshopů a konference (NJ)			1 730.00		1 730.00
webové stránky projektu (prolink z webových stránek partnerů)			0.00	2 695.00	2 695.00
placená publikace článků v odborných časopisech včetně publicity			0.00	850.00	850.00
propagační materiály			0.00	620.00	620.00
workshop v Českých Budějovicích			2 000.00		2 000.00
závěrečná konference v ČR			3 700.00		3 700.00
pilotní projekt implementace do praxe - zajištění programu			500.00		500.00
konference mimo programové území - registrační poplatky			2 000.00		2 000.00

účast expertů na závěrečné konferenci v ČR			750.00		750.00
účast expertů na workshopu v ČB			500.00		500.00
Experti z praxe (spolupráce při zpracování modulů)			4 608.00		4 608.00
přednášky expertů na workshopu v ČB			625.00		625.00
přednášky expertů na závěrečné konferenci v ČR			625.00		625.00
Příprava projektu	5 000.00		0.00		5 000.00
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0.00	1 740.00	2 665.00	0.00	4 405.00
tiskárna		390.00	0.00		390.00
2x notebook + příslušenství		1 350.00	1 350.00		2 700.00
fotoaparát			310.00		310.00
projektor			695.00		695.00
plátno přenosné			310.00		310.00
Ankauf von Immobilien und Bauarbeiten / Nákup nemovitostí a stavební práce	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Total	5 000.00	68 682.00	137 505.67	8 150.89	219 338.56

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	186 438.15 €	85.00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	32 900.41 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	219 338.56 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	% der Partnerfinanzierungsbeiträge / % ostatního financování partnera	Gesamt / Celkem
Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích	öffentlich / veřejné	66.67 %	21 933.86 €
Státní rozpočet	öffentlich / veřejné	33.33 %	10 966.93 €
Gesamt / Celkem			32 900.79 €

FH OÖ Forschungs und Entwicklungs GmbH

Wendet der Projektteilnehmer die Personalkostenpauschale an? / Uplatňuje projektový partner paušál na personální výdaje?					nein / ne
Wendet der Projektteilnehmer die Büro- und Verwaltungskostenpauschale an? / Uplatňuje projektový partner paušál na kancelářské a administrativní výdaje?					ja / ano
	WP P	WP M	WP T1	WP C	Total
Personalkosten / Náklady na zaměstnance	0.00	9 771.00	185 256.40	11 725.20	206 752.60

Research Associate (Master Level) / Die wissenschaftliche Mitarbeit besteht hauptsächlich im Konzeptionalisierung von technischen CLIL Modulen und Erstellen von Fachterminologie. Dies bedarf didaktischer, sprach- und sozialwissenschaftlicher und technischer Fähigkeiten (open access platform	0.00	9 771.00	146 565.00	11 725.20	168 061.20
Research Assistant (Bachelor Level) / Zur Implementierung der Projektziele bedarf es Zielgruppenanalysen und Bedarfserhebungen. Dafür benötigt man sozialwissenschaftliche Kenntnisse und Wissen über empirische Sozialforschung.		0.00	20 751.80	0.00	20 751.80

Research Assistant (Undergraduate) / Grundkenntnisse über terminologische Anforderungsanalysen und Datenbank und Wissen über das Erstellen, Sammeln, Präsentieren und Verwalten von Terminologie sowie Grundlagen der Terminologierecherche.			17 939.60		17 939.60
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	0.00	1 465.65	27 788.45	1 758.78	31 012.88
Office and administration	0.00	1 465.65	27 788.46	1 758.78	31 012.89
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0.00	12 048.00	28 520.00	0.00	40 568.00
Projektmeetings Budweis: geplant sind Treffen einmal im Quartal, zum Teil mit Übernachtung; Reisekosten und z.T. Unterbringungskosten		12 048.00	0.00		12 048.00

Workshop Budweis: Reise und Unterkunftskosten für 10 Teilnehmer_innen aus Österreich (für zwei Tage)			2 070.00	0.00	2 070.00
Konferenz Budweis: Reise und Unterkunftskosten für 15 Teilnehmer_innen aus Österreich (für zwei Tage)		0.00	2 930.00	0.00	2 930.00
Reise- und Konferenzkosten EAIR, CHER EAIR forum (European HE Society) findet jährlich in Europa statt (außerhalb des Programmgebiets) und wird gleich wie die CHER (annual conference of the consortium of HE researchers) in einer EU Metropole abgehalten.		0.00	18 000.00	0.00	18 000.00
Reise und Unterbringungskosten (ca. 10 Personen, 5 Tage) für Pilotprojekt in Tschechien			5 520.00		5 520.00

Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a služby	0.00	0.00	9 500.00	4 200.00	13 700.00
Veranstaltungskosten Workshop Hagenberg : Catering, Honorare und Unterkunftskosten für geplante 5 externe Expert_innen.		0.00	9 000.00	0.00	9 000.00
Druckkosten für Projektbroschüren und Flyer		0.00	0.00	1 200.00	1 200.00
Publikationskosten Fachjournale				3 000.00	3 000.00
Pilotprojekt Programmorganisation		0.00	500.00	0.00	500.00
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Ankauf von Immobilien und Bauarbeiten / Nákup nemovitostí a stavební práce	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Total	0.00	23 284.65	251 064.85	17 683.98	292 033.48

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	248 228.05 €	85.00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	43 805.43 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	292 033.48 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	% der Partnerfinanzierungsbeiträge / % ostatního financování partnera	Gesamt / Celkem	Status / Stav
FH OÖ Forschungs und Entwicklungs GmbH	öffentlich / veřejné	100.00 %	43 805.03 €	
Gesamt / Celkem			43 805.03 €	

D.2 Räumliche Wirkung / D.2 Územní dopad

Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in Österreich / Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in Österreich	Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice
<ul style="list-style-type: none"> • Innviertel • Linz-Wels • Mühlviertel • Steyr-Kirchdorf • Traunviertel 	<ul style="list-style-type: none"> • Jihočeský kraj
Bitte erläutern Sie im Textfeld, ob die ausgewählten räumlichen Einheiten vollständig oder nur teilweise abgedeckt werden. Falls diese nur teilweise abgedeckt werden, nennen Sie bitte die betroffenen Gemeinden.	V textovém poli prosím uveďte, zda jsou vybrané územní jednotky pokryty zcela nebo pouze částečně. Pokud jsou tyto územní jednotky pokryty pouze částečně, vyjmenujte prosím dotyčné obce.
Die ausgewählten räumlichen Einheiten sind vollständig abgedeckt.	Vybrané územní jednotky jsou pokryty úplně.

Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets

Aktivity mimo programové území

Falls relevant, führen Sie bitte Aktivitäten an, die außerhalb des Programmgebiets durchgeführt werden. Beschreiben Sie den Nutzen dieser Aktivitäten für das Programmgebiet.		Použije-li se, prosím uveďte aktivity realizované mimo programové území. Popište, jak budou tyto aktivity prospěšné pro programové území.	
<p>Die einzige Aktivität, die außerhalb des Programmgebiets stattfinden wird, ist die Teilnahme ausgewählter Mitglieder des Projektteams an einigen Fachkonferenzen im Ausland. Teilnahme an Konferenzen außerhalb des Programmgebiets ist notwendig, weil im Programmgebiet keine Konferenzen zu dem behandelten Thema stattfinden. Die Teilnahme an Konferenzen wird für das eigene Projekt sehr nutzbringend sein, denn die Teilnehmer werden die Möglichkeit haben, die Ergebnisse, Auffassungen und Methoden zu vergleichen sowie die durchlaufenden und finalen Ergebnisse des Projekts, das Projekt selbst zu präsentieren und die Ergebnisse mit anderen Projekten zu überprüfen. Damit hat diese Aktivität einen Nutzen auch für den eigenen Programmraum. Die angegebenen Kosten umfassen die Reise- und Unterkunftskosten und Registrationsgebühren.</p>		<p>Jedinou aktivitou, která se uskuteční mimo vlastní programové území, je účast vybraných členů řešitelského týmu na několika odborných konferencích v zahraničí. Účast na konferencích mimo programové území je nutná vzhledem k tomu, že v programovém území se konference k tomuto tématu nekonají. Účast na konferencích bude velmi přínosná pro samotný projekt, neboť účastníci budou mít možnost srovnání výsledků, přístupů a metod a také možnost prezentace průběžných výstupů a výsledků projektu, prezentace projektu, ověření s výstupy jiných projektů. Tím je tato aktivita přínosná i pro programové území. Náklady zahrnují náklady na cestování a ubytování a registrační poplatky.</p>	
Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ)		0.00	Celkový rozpočet aktivit mimo programové území (plánovaný) 0.00
EFRE außerhalb des Programmgebiets (indikativ)	0.00	EFRR mimo programové území (plánované)	0.00
% von EFRE gesamt (indikativ)	0.00	% z celkové výše EFRR (plánované)	0.00

TEIL E - Anhänge / Část E - Přílohy

Bitte listen Sie alle Anhänge auf, die Sie diesem Projektantrag beilegen. Uvedte prosím všechny přílohy, které k projektu nahrajete.

Nr. / Nr.	Filename / Název souboru	Kommentar / Komentář
1	01_160321_Partnerská_dohoda.pdf	
2	LP_A2_160321_Doklad_jednatelského_oprávnění.pdf	

3	LP_A3_160321_Čestné_prohlášení.pdf	
4	LP_A4_160321_Doklady_o_společné_přípravě_projektu_I.pdf	
5	LP_A4_160321_Doklady_o_společné_přípravě_projektu_II.pdf	
6	LP_B1_160321_Potvrzení_o_konzultaci_projektu.pdf	
7	PP1_A2_160321_Nachweis_über_die_Rechtsform_der_Organisation.pdf	
8	PP1_A3_160321_Beweis_der_Zeichnungsberechtigung.pdf	
9	PP1_A5_160321_De-Minimis-Erklärung.pdf	
10	PP1_A7_160321_Ehrenerklärung_des_Lead_Partners.pdf	
11	PP1_B1_160321_Bestätigung_über_die_Projektberatung.pdf	
12	PP1_B2_160321_Nachweise_zu_den_Personalkosten.pdf	
13	LP_A2_160321_Doklad_jednatelského_oprávnění_Váchal.pdf	
14	LP_B2_160427_Doklady_k_personalnim_vydajum_doplneni.pdf	
15	PP1_B2_160427_Nachweise_zu_den_Personalkosten_doplneni.pdf	
1	ATCZ62_Checklist_State_Aid_JS.pdf	
2	ATCZ62_Checklist_JČK.pdf	
3	ATCZ62_Checklist_JMK.pdf	
4	ATCZ62_Checklist_VYSOČINA.pdf	
6	ATCZ62_Checklist_OÖ.pdf	
8	ATCZ62_Eligibility_Check_JS.pdf	
10	ATCZ62_QualityCheck_Experts.pdf	
11	ATCZ62_Project_Summary.pdf	
16	ATCZ62_Prohlaseni_DPH.pdf	
17	ATCZ62_KPMG_-_Umsatzsteuerbehandlung.pdf	
12	ATCZ62_MC_Decison_160628.pdf	
13	ATCZ_62_Vyzva_k_úpravě_projektové_žádosti_160421.pdf	
14	ATCZ62_MC_Submission_20160429.pdf	

Bestätigung des Lead Partners

Durch das Unterzeichnen dieses Projektantrags bestätigt der Lead Partner, dass:

- das Projekt in seiner gesamten Laufzeit weder als Ganzes noch in Teilen EU- oder andere Fördermittel erhält oder erhalten wird (abgesehen von der in diesem Antrag genannten Förderung);
- sich die in diesem Antrag aufgelisteten Projektpartner verpflichten, an den Projektaktivitäten und deren Finanzierung teilzunehmen;
- das Projekt in Einklang mit der relevanten EU sowie nationalen/regionalen Gesetzgebung steht, beziehungsweise den geltenden Strategien der beteiligten Länder und Regionen entspricht;
- der Lead Partner und die Projektpartner gemäß den Bestimmungen der einschlägigen nationalen sowie EU-Verordnungen handeln werden, insbesondere in Bezug auf Strukturfonds, Vergaberecht, staatliche Beihilfen, Umwelt und Chancengleichheit sowie spezifische Programmbestimmungen;
- das Projekt die Prinzipien der Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung respektiert und keine negativen Auswirkungen auf die Umwelt hat;
- der Antrag nach bestem Wissen und Gewissen des Lead Partners ausgefüllt wurde und alle Angaben der Wahrheit entsprechen.

Prohlášení o souhlasu

Podpisem projektové žádosti vedoucí partner potvrzuje, že:

- na projekt nepřijal a ani nepřijme žádné další finanční prostředky a to ani z části po celou dobu realizace projektu, kromě finančních prostředků uvedených v této projektové žádosti;
- projektoví partneři uvedení v projektové žádosti se zavázali k účasti na aktivitách a financování projektu;
- projekt je v souladu s příslušnými předpisy EU, národními/regionálními předpisy a politikami zapojených regionů a zemí;
- vedoucí partner a projektoví partneři budou jednat v souladu s ustanoveními příslušných národních a EU předpisů, zejména pokud se jedná o strukturální fondy, veřejné zakázky, veřejnou podporu, životní prostředí a rovné příležitosti, dále pak se specifickými ustanoveními programu;
- projekt respektuje zásady rovných příležitostí a nediskriminace a nemá negativní vliv na životní prostředí;
- údaje uvedené v projektové žádosti jsou správné a pravdivé podle nejlepšího vědomí vedoucího partnera.

Ort / Místo

Datum / Datum

Name der unterzeichnenden Person / Jméno osoby, jež podepisuje

Position der unterzeichnenden Person / Pozice osoby, jež podepisuje

Unterschrift des Lead Partners / Podpis vedoucího partnera

Stempel des Lead Partners / Razítko vedoucího partnera
